叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 僵局(stalemate) 000001

2. 僵局(stalemate) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

僵局(Stalemate)
第1/2页

['steɪlmeɪt]
STALEMATE
僵局

僵局

[baɪ] ['beɪzl] [welz]
BY BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['liːoʊ] ['sʌmərz]
Illustrated by Leo Summers
插图 经过 狮子座 萨默斯

由利奥·萨默斯绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[noʊ'vembər] - .
November 1954 .
十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年11月《如果科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz]
The rules of a duel between gentlemen are quite different from the rules
这 规则 的 一个 决斗 之间 先生们 是 相当 不同的 从 这 规则
[ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .
of war between nations .
的 战争 之间 国家 .

绅士之间的决斗规则与国家之间的战争规则截然不同。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [faɪt] ['wɔrz] ,
Is it because gentlemen do not fight wars ,
是 它 因为 先生们 做 不是 斗争 战争 ,

是因为君子不打仗吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [ɪn][wɔːr] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] ?
or is it that men in war cease to be gentlemen ?
或者 是 它 那 男人 在 战争 停止 到 是 先生们 ?

还是说，战争中的男人就不再是绅士了?

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [slæpt] [rɔtid] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt]['ɪntuː][græm] - [aɪz] .
The bullet slapped rotted leaves and dirt into Gram Treb's eyes .
这 子弹 被掌掴 腐烂的 树叶 和 污垢 进入 克 - 眼睛 .

子弹将腐烂的树叶和泥土拍进了特雷布奶奶的眼睛里。

[hiː; hi] [wɜːrmd] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [triː] .

He	wormed	backward	to	the	bole	of	a	small	tree	.
他	驱虫	落后	到	这	树干	的	一个	小的	树	.

他像虫子一样向后爬，爬到一棵小树的树干上。

" [mɪst] !

"	Missed	!
"	错过	!

错过了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[hiː; hi] [juːst] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['sekənd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

He	used	English	,	the	second	tongue	of	them	both	.
他	用过的	英语	,	这	第二	舌头	的	他们	两个都	.

他用英语交流，英语是他们两人的第二语言。

" [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd][juːz]['rɑːks] . "

"	Throw	away	your	carbine	and	use	rocks	.	"
"	扔	离开	你的	马枪	和	使用	岩石	.	"

“扔掉你的卡宾枪，用石头砸自己吧。”

" [juː; jʊ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , " [hɑːrl] ['niːlsənz] [ʃrɪl] [jʌŋ] [vɔɪs] [kraɪd] .

"	You	tasted	it	anyhow	,	"	Harl	Neilson's	shrill	young	voice	cried	.
"	你	尝过	它	无论如何	,	"	哈尔	尼尔森的	尖锐	年轻的	嗓音	哭	.

“反正你尝到了，”哈尔·尼尔森尖锐的年轻声音喊道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sæmp(ə)l] ? "

"	How	was	the	sample	?	"
"	如何	曾是	这	样本	?	"

样品怎么样?

" [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] , " ['tɔːntɪd] [trɛb] .

"	That	leaves	you	two	cartridges	,	"	taunted	Treb	.
"	那	树叶	你	二	墨盒	,	"	嘲讽	treb	.

“那你还剩下两发子弹了，”特雷布嘲讽道。

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌn] ?

"	Or	is	it	only	one	?
"	或者	是	它	仅有的	一	?

或者只有一个?

" [ðə; ði][sɪksθ] [sens] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdi] [wɔːr]

"	The	sixth	sense	that	had	brought	him	safely	through	two	of	these	bloody	war
"	这	第六	感觉	那	有	带来	他	安全	通过	二	的	这些	血腥	战争

['duːəlz] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][left] .

duels	here	in	space	made	him	fling	his	body	to	the	left	.
决斗	这里	在	空间	制成	他	一扔	他的	身体	到	这	左边	.

“正是这种第六感，让他安全地度过了太空中的两场血腥战争决斗，让他向左侧猛地一甩身体。”

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][wʌns][ænd; ənd] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] .

He	rolled	over	once	and	lay	huddled	in	a	shallow	depression	.
他	滚动	超过	一次	和	躺	蜷缩着	在	一个	浅的	沮丧	.

他翻了个身，蜷缩在一个浅坑里。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['taɪni] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðɪs]

He	knew	all	the	tiny	hollows	and	ridges	—	they	were	his	insurance	on	this
他	知道	全部	这	微小的	空心	和	山脊	—	他们	是	他的	保险	在	这

[maɪl] - [waɪd]['aɪlənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɜːrθ] .

mile	-	wide	island	high	above	Earth	.
英里	-	宽的	岛	高的	多于	地球	.

他熟知岛上所有的小洼地和小山脊——它们是他在这片高耸于地球上方、宽约一英里的岛屿上的安全保障。

['sʌmθɪŋ] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ruːts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Something	thudded	into	the	tree	roots	behind	him	.
某物	砰的一声	进入	这	树	根	在后面	他	.

他身后有什么东西砰的一声撞到了树根上。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bɑːdi] ['flætnd] .

He	hugged	the	ground	,	body	flattened	.
他	拥抱	这	地面	,	身体	扁平的	.

他蜷缩在地上，身体扁平。

[hɪz; ɪz] [breθ] [iːzd] ['rægɪdli] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] [kɔːt] .

His	breath	eased	raggedly	outward	,	and	caught	.
他的	气息	缓解	破烂地	向外	,	和	捕捉	.

他的呼吸断断续续地缓缓吐出，然后戛然而止。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['aʊərz] !

The	waiting	—	the	seconds	that	became	hours	!
这	等待	—	这	秒	那	成为	小时	!

等待——几秒钟仿佛变成了几个小时!

[ɪf] [ðə; ði] [grə'neɪd] [roʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	the	grenade	rolled	after	him	,	down	the	slope	into	his	shelter	,	he	was
如果	这	手榴弹	滚动	后	他	,	向下	这	坡	进入	他的	庇护所	,	他	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

如果手榴弹顺着斜坡滚落到他的掩体里，他就完了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[hɪz; ɪz][pɑːmz] [uːzd] [swet] . . . .

His	palms	oozed	sweat	.	.	.	.
他的	棕榈树	渗出	汗	.	.	.	.

他的手掌渗出了汗.....

[ðə; ði] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊdɪd] .

The	grenade	exploded	.
这	手榴弹	爆炸了	.

手榴弹爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][fɪst] [slæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

It	was	like	a	fist	slammed	against	his	skull	.
它	曾是	喜欢	一个	拳头	猛烈抨击	反对	他的	颅骨	.

就像有人用拳头猛击他的头骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] .

He	was	numbed	for	a	long	instant	.
他	曾是	麻木	为了	一个	长的	立即的	.

他愣住了，愣了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] .
Then **he** **checked** **.**
然后 他 已检查 .

然后他进行了检查。

[ʌn'hɑːrmd] .
Unharmed **.**
毫发无损 .

毫发无损。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðɪs] [taɪm] .
The **depression** **had** **saved** **his** **neck** **this** **time** **.**
这 沮丧 有 已保存 他的 脖子 这 时间 .

这次，抑郁症救了他一命。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] ['niːlsən] , [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊn]
He **wanted** **to** **shout** **at** **Neilson** **,** **tell** **him** **he** **was** **down** **to** **a** **lone**
他 通缉 到 喊 在 尼尔森 , 告诉 他 他 曾是 向下 到 一个 孤独
[grə'neɪd] ,
grenade **,**
手榴弹 ,

他想冲着尼尔森大喊，告诉他他只剩下一颗孤零零的手榴弹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊr] ['strætədʒi] .
but **that** **was** **poor** **strategy** **.**
但 那 曾是 贫穷的 战略 .

但那是个糟糕的策略。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] , [meɪk] ['niːlsən] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['ɪndʒərd][ɔːr] [ded] , [ænd; ənd][træp]
Now **he** **must** **withdraw** **,** **make** **Neilson** **think** **him** **injured** **or** **dead** **,** **and** **trap**
现在 他 必须 提取 , 制作 尼尔森 思考 他 受伤 或者 死的 , 和 陷阱
[hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .
him **in** **turn** **.**
他 在 转动 .

现在他必须撤退，让尼尔森以为他受伤或死亡，然后反过来设下陷阱困住他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ɜːrθ] ['sætəlaɪt] .
They **were** **the** **last** **of** **the** **belligerents** **here** **within** **Earth** **Satellite** **.**
他们 是 这 最后的 的 这 交战方 这里 之内 地球 卫星 .

他们是地球卫星上最后剩下的交战方。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [sɪns] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [meɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs]
For **two** **months** **,** **since** **what** **would** **be** **May** **on** **Earth** **,** **they** **had** **carried** **on** **this**
为了 二 几个月 , 自从 什么 会 是 可能 在 地球 , 他们 有 携带 在 这
[mæd]['duːəl] .
mad **duel** **.**
疯狂的 决斗 .

从地球上的五月开始，他们已经进行了两个月的疯狂决斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][wɔːr][ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Of **the** **other** **eighteen** **who** **had** **started** **the** **war** **in** **November** **of** **the** **preceding**
的 这 其他 十八 WHO 有 开始 这 战争 在 十一月 的 这 前
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

前一年十一月发动战争的其他十八人中，

['oʊnli] [fɔːr] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðer; ðər] ['wuːndz] .
only **four** **had** **survived** **their** **wounds** **.**
仅有的 四 有 幸存下来 他们的 伤口 .

只有四人幸存下来。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] - [ˌsuːpərˈvaɪzəri][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	United	Nations	'	supervisory	seconds	had	transported	them	to
这	团结的	国家	-	主管	秒	有	运输	他们	到

[ðer; ðər][ˈhoʊmz][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - . . . .

their	homes	in	Andilia	and	in	Baryt	. . . .
他们的	房屋	在	-	和	在	-	. . . .

联合国监督人员已将他们送回了位于安德利亚和巴里特的家中.....

[trɛb] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] ,

Treb	wormed	his	way	as	noiselessly	as	possible	into	the	undergrowth	,
treb	驱虫	他的	方式	作为	无声	作为	可能的	进入	这	灌木丛	,

特雷布尽可能无声地钻进了灌木丛中。

['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθn] [maʊnd] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sprawling	at	last	in	the	shelter	of	an	earthen	mound	thirty	feet	from	the
蔓延	在	最后的	在	这	庇护所	的	一个	土	冢	三十	脚	从	这

[grəˈneɪdz] [rɔː] [splæʃ] .

grenade's	raw	splash	.
手榴弹	生的	溅	.

最后，他瘫倒在距离手榴弹爆炸点三十英尺远的一个土堆后面。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] — [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	waited	—	and	thought	.
他	等待	—	和	想法	.

他等待着，思考着。

['meməriz] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

Memories	can	be	unpleasant	.
回忆	能	是	令人不快的	.

回忆有时并不愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bætlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

He	could	see	his	comrades	of	the	three	battles	as	they	had	fallen	,
他	可以	看	他的	同志们	的	这	三	战斗	作为	他们	有	倒下	,

他能看到在三次战役中并肩作战的战友们倒下的身影。

['wuːndɪd] [ɔːr] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

wounded	or	gray	with	death	.
受伤	或者	灰色的	和	死亡	.

受伤或因死亡而变得灰白。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hiː; hi] [helpt] ['beri] .

Too	many	of	them	had	he	helped	bury	.
也	许多	的	他们	有	他	帮助	埋葬	.

他曾参与埋葬了太多的人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['treʒərd] ['foʊtoʊz] .

He	remembered	the	treasured	photos	.
他	记得	这	珍藏	照片	.

他想起了那些珍贵的照片。

[ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] [θrɔbd] . . . .

The	draining	wound	in	his	right	forearm	throbbed	. . . .
这	排水	伤口	在	他的	正确的	前臂	悸动	. . . .

他右前臂上的伤口渗血不止，隐隐作痛.....

[ðə; ði] ['enəmi] [ded] [tuː] .

The	enemy	dead	too	.
这	敌人	死的	也	.

敌人也全部阵亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , [hiː; hi] [θɔːt]

He	had	killed	several	of	them	—	more	than	his	share	,	he	thought
他	有	被杀	一些	的	他们	—	更多的	比	他的	分享	,	他	想法

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

他杀了他们中的好几个——他恶狠狠地想，这远远超过了他应得的那份。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rægɪd] [biədz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪtɪd] .

They	too	were	young	despite	the	ragged	beards	some	of	them	cultivated	.
他们	也	是	年轻的	尽管	这	破烂不堪	胡须	一些	的	他们	栽培	.

尽管有些人蓄着蓬乱的胡须，但他们也都很年轻。

[trɛb] [felt] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] .

Treb	felt	like	an	old	man	.
treb	毛毡	喜欢	一个	老的	男人	.

特雷布觉得自己像个老人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .

And	he	was	old	.
和	他	曾是	老的	.

他年纪大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] .

He	was	twenty	-	nine	.
他	曾是	二十	-	九	.

他二十九岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [græm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ælz] , [huː]

He	had	a	son	also	named	Gram	,	a	boy	of	five	,	and	little	Alse	,	who
他	有	一个	儿子	还	命名	克	,	一个	男生	的	五	,	和	小的	此外	,	WHO

[wʌz; wəz] [tuː] .

was	two	.
曾是	二	.

他还有一个儿子也叫格拉姆，五岁；还有一个小女儿阿尔斯，两岁。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] - ['mʌðər] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɜːrd]

Had	little	Alse's	mother	lived	he	would	never	have	volunteered	for	this	third
有	小的	-	母亲	居住地	他	会	绝不	有	自愿	为了	这	第三

[juˈnaɪtɪd][neiʃəns] - [wɔːr]['duːəl] .

United	Nations	'	war	duel	.
团结的	国家	-	战争	决斗	.

如果小阿尔斯的母亲还活着，他绝不会自愿参加这场第三次联合国战争决斗。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['væli] [ʌv; əv] [kriːkɝ] ['wɜːrkɪŋ]

He	would	have	been	with	her	in	the	mountain	valley	of	Krekar	working
他	会	有	到过	和	她	在	这	山	谷	的	克雷卡尔	在职的

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他本该和她一起在克雷卡山谷里辛勤劳作，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [iˈreiziŋ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ʌgli] ['ɛpɪˌsoʊdz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sætəlaɪt] [wʌn] . . . .

and	gradually	erasing	those	other	ugly	episodes	here	on	Earth	Satellite	One	.	.	.	.
和	逐步地	擦除	那些	其他	丑陋的	剧集	这里	在	地球	卫星	一	.	.	.	.

并逐步抹去地球卫星一号上的其他丑陋篇章.....

['mɪnɪts] [krɔːld] [baɪ] , [lʌmpt] [tə'geðər] ['ɪntuː]['aʊərz] .

Minutes	crawled	by	,	lumped	together	into	hours	.
分钟	爬行	经过	,	聚集	一起	进入	小时	.

时间一分一秒地过去，仿佛被压缩成了几个小时。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [soʊ] [ləˈbɔːriəsli] [meɪnˈteɪnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsætəˌlaɪts] [dɪsk] - [ʃeɪpt]
Birds **sang** **in** **the** **trees** **so** **laboriously** **maintained** **here** **in** **the** **satellite's** **disk** **-** **shaped**
鸟类 唱 在 这 树木 所以 费力地 维持 这里 在 这 卫星的 磁盘 - 形状
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

鸟儿在卫星圆盘状核心区域内精心维护的树木间歌唱。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] , [wer] [ðə; ði] [truː] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [ˈaɪlənd]
And **,** **a** **hundred** **feet** **overhead** **,** **where** **the** **true** **deck** **of** **the** **man** **-** **made** **island**
和 , 一个 百 脚 开销 , 在哪里 这 真的 甲板 的 这 男人 - 制成 岛
[ɪn] [speɪs] [bɪˈgæn] ,
in **space** **began** **,**
在 空间 开始 ,

而就在头顶一百英尺处，那人造太空岛的真正甲板开始出现的地方，

[ˈʌðər] [bɜːrdz] [ˈnestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɜːdəz] .
other **birds** **nested** **in** **the** **girders** **.**
其他 鸟类 嵌套 在 这 桁架 .

其他鸟类在桁架中筑巢。

[æn; ən][ænt] [krɔːld] [ˈoʊvər] - [ɜːrθ] - [steɪnd] [hænd][ænd; ənd] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
An **ant** **crawled** **over** **Treb's** **earth** **-** **stained** **hand** **and** **passed** **under** **his**
一个 蚂蚁 爬行 超过 - 地球 - 染色 手 和 通过了 在下面 他的
[ˌaʊtˈstretʃt] [kɑːrbaɪnz] [ˈbærəl] .
outstretched **carbine's** **barrel** **.**
伸展 卡宾枪的 桶 .

一只蚂蚁爬过特雷布沾满泥土的手，从他伸出的卡宾枪枪管下方钻过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [triːz] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
There **was** **a** **movement** **in** **the** **clustering** **trees** **off** **to** **his** **right** **.**
那里 曾是 一个 移动 在 这 聚类 树木 离开 到 他的 正确的 .

他右侧远处的那片树林里有动静。

[ˈniːlsən] [hæd; həd][ˈsəːkld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈæŋg(ə)l] .
Neilson **had** **circled** **and** **was** **coming** **in** **from** **an** **opposite** **angle** **.**
尼尔森 有 圈起来 和 曾是 未来 在 从 一个 对面的 角度 .

尼尔森绕了一圈，从相反的角度接近。

[trɛb] [ˈθʌmd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Treb **thumbed** **off** **the** **safety** **and** **waited** **.**
treb 拇指 离开 这 安全 和 等待 .

特雷布打开保险，等待着。

[æn; ən] [ɜːrθ] - [ˈkʌlərd] [ˈhelmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [peɪl] [her] [əˈraʊnd] [ɪts][rɪm] , [keɪm]
An **earth** **-** **colored** **helmet** **,** **with** **a** **trace** **of** **long** **pale** **hair** **around** **its** **rim** **,** **came**
一个 地球 - 有色 头盔 , 和 一个 痕迹 的 长的 苍白 头发 大约 它是 轮缘 , 来了
[ˈsloʊli] [ˈɪntuː] [vjuː] .
slowly **into** **view** **.**
缓慢地 进入 看法 .

一顶土黄色的头盔缓缓出现在视野中，头盔边缘有一圈长长的浅色头发。

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌmi] , [ˈniːlsən] [wʌz; wəz][ˈklevər][æt; ət] [ˈrɪgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ˈfaɪər] .
Could **be** **a** **dummy** **,** **Neilson** **was** **clever** **at** **rigging** **them** **to** **draw** **fire** **.**
可以 是 一个 假的 , 尼尔森 曾是 聪明的 在 索具 他们 到 画 火 .

可能是个假人，尼尔森很擅长设置陷阱来吸引火力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪgˈzæktli] [tuː] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
And **he** **had** **exactly** **two** **cartridges** **.**
和 他 有 确切地 二 墨盒 .

他身上正好有两支子弹。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θriː] [grə'neɪdz] , [hɪz; ɪz] [tuː] - [fʊt] ['niːd(ə)l] - [naɪf] , [ðæt]

After	that	it	would	be	his	three	grenades	,	his	two	-	foot	needle	-	knife	,	that
后	那	它	会	是	他的	三	手榴弹	,	他的	二	-	脚	针	-	刀	,	那

['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

doubled	as	a	bayonet	,
双倍	作为	一个	刺刀	,

之后，他还会带上三枚手榴弹和一把两英尺长的针刀，这把针刀还可以当刺刀用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [baʊ; boʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [sprɪŋ] [stiːl] .

and	the	steel	bow	he	had	contrived	from	a	strip	of	spring	steel	.
和	这	钢	弓	他	有	人为的	从	一个	条	的	春天	钢	.

还有他用一根弹簧钢条制作的钢弓。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['faɪər] .

He	held	his	fire	.
他	握住	他的	火	.

他没有开火。

[ðə; ði] [triːz] [meɪd] [grə'neɪd] ['lɑːbɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['bɪznəs] .

The	trees	made	grenade	lobbing	a	touchy	business	.
这	树木	制成	手榴弹	抛掷	一个	敏感	商业	.

树木使得投掷手榴弹变成了一件棘手的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌzənz][ʌv; əv]['fɑːksˌhoʊlz][hiː; hi][hæd; həd]

And	his	bow	was	back	in	one	of	the	dozens	of	foxholes	he	had
和	他的	弓	曾是	后退	在	一	的	这	几十个	的	战壕	他	有

['spɑːtɪd] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [rɪŋz] [ʌv; əv] [triːz] .

spotted	in	both	the	inner	and	outer	rings	of	trees	.
斑	在	两个都	这	内	和	外	戒指	的	树木	.

他的弓箭又回到了他在内圈和外圈树林中发现的几十个战壕中的一个里。

[ɪn][ðə; ði]['fæntəsi] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] ,

In	the	fantasy	stories	of	adventure	in	space	that	he	enjoyed	reading	,
在	这	幻想	故事	的	冒险	在	空间	那	他	享受	阅读	,

在他喜欢阅读的太空冒险奇幻故事中，

[ðə; ði]['hɪroʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ] [wɪrd] [pə'ræləsɪs][reɪ] , [ə; eɪ] ['dedli] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]['roʊbɑːt]

the	hero	could	always	whip	up	a	weird	paralysis	ray	,	a	deadly	,	invisible	robot
这	英雄	可以	总是	鞭	向上	一个	诡异的	麻痹	射线	,	一个	致命	,	无形的	机器人

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

英雄总能变出一种奇特的麻痹射线，一种致命的隐形机器人子弹。

[ɔːr][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['gæsiəs] ['ælaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][vɔɪd] [wʊd] [ə'pɪr] .

or	an	intelligent	gaseous	ally	from	the	void	would	appear	.
或者	一个	聪明的	气态	盟友	从	这	空白	会	出现	.

或者，来自虚空的智能气体盟友将会出现。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][skræp] [glæs] ,

And	out	of	scrap	glass	,
和	出去	的	废料	玻璃	,

用废玻璃制成，

['met(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌstrɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'traɪv][ə; eɪ]['soʊlər] - ['paʊərd] [ʃel] [ðæt]

metal	and	his	shoestrings	he	could	contrive	a	solar	-	powered	shell	that
金属	和	他的	鞋带	他	可以	精心策划	一个	太阳的	-	动力	壳	那

[stɑːpt] ['eni] ['mɪs(ə)l] ,

stopped	any	missile	,
停止	任何	导弹	,

他仅凭金属和鞋带就能制造出一种太阳能炮弹，可以抵挡任何导弹。

['dɛdliːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] , [koʊld] .

deadlier	**than**	**a**	**marshmallow**	**,**	**cold**	**.**
更致命	比	一个	棉花糖	,	寒冷的	.

比冰冷的棉花糖更致命。

[ɪn]['æktʃuəl][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'traɪv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sɔːrt]

In	**actual**	**life**	**he**	**was**	**finding**	**it**	**difficult**	**enough**	**to**	**contrive**	**a**	**primitive**	**sort**
在	实际的	生活	他	曾是	寻找	它	难的	足够的	到	精心策划	一个	原始	种类

[ʌv; əv][baʊ; boʊ] ,

of	**bow**	**,**
的	弓	,

在现实生活中，他发现制作一种原始的弓箭都十分困难。

[ə; eɪ] [naɪf] - [læʃ] [spɪr] , [ænd; ənd] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['weri] ['ræbəts] .

a	**knife**	**-**	**lashed**	**spear**	**,**	**and**	**snares**	**for**	**the**	**increasingly**	**wary**	**rabbits**	**.**
一个	刀	-	鞭打	矛	,	和	陷阱	为了	这	日益	警惕	兔子	.

一把绑着刀的长矛，以及用来捕捉越来越警惕的兔子的陷阱。

[læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋki]['bɑːdi][ʌv; əv]

Lack	**of**	**sleep**	**and**	**lack**	**of**	**food**	**supplies**	**were**	**sapping**	**his**	**lanky**	**body**	**of**
缺少	的	睡觉	和	缺少	的	食物	补给品	是	消耗	他的	瘦长的	身体	的

[ðə; ði] ['wɪplæʃ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]['waɪəri] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [pə'zest] .

the	**whiplash**	**swiftness**	**and**	**wiry**	**strength**	**it**	**once**	**possessed**	**.**
这	鞭打	速度	和	细长的	力量	它	一次	拥有	.

睡眠不足和食物短缺正在逐渐削弱他瘦削的身体，使其失去曾经拥有的迅捷身手和强健体魄。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] - [oʊld] [wuːnd] ['eni] [eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌld] [wɪts] . . . .

Nor	**was**	**the**	**week**	**-**	**old**	**wound**	**any**	**aid**	**to**	**his**	**dulled**	**wits**	**.**	**.**	**.**	**.**
也不	曾是	这	星期	-	老的	伤口	任何	援助	到	他的	迟钝	智慧	.	.	.	.

一周前的伤口也丝毫没有帮助他恢复迟钝的头脑.....

[ðə; ði] ['helmɪt] [əd'vænst] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][twɪg] - [stʌft] [greɪ] [ʃɜːrts] ['pɑːkəts] ,

The	**helmet**	**advanced**	**;**	**he**	**could**	**almost**	**see**	**the**	**twig**	**-**	**stuffed**	**gray**	**shirt's**	**pockets**	**,**
这	头盔	先进的	;	他	可以	几乎	看	这	枝条	-	填充	灰色的	衬衫	口袋	,

头盔向前移动；他几乎能看到那件塞满树枝的灰色衬衫的口袋，

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɪk'spænd][æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['stediŋ] [breθ] .

and	**he**	**let**	**his**	**nostrils**	**expand**	**as**	**he**	**sucked**	**in**	**a**	**steadying**	**breath**	**.**
和	他	让	他的	鼻孔	扩张	作为	他	真烂	在	一个	稳定	气息	.

他张开鼻孔，深吸一口气，让自己平静下来。

[naʊ] , [ə; eɪ][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feɪk] - ,

Now	**,**	**a**	**yard**	**behind**	**the**	**fake**	**Andilian**	**,**
现在	,	一个	院子	在后面	这	伪造的	-	,

现在，在假安迪利亚人后面一码的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [skʌl] [ʌv; əv][hɑːrl] ['niːlsən] — [ɔːr][soʊ][hɪz; ɪz]

he	**could**	**see**	**the**	**moving**	**shoulders**	**and**	**skull**	**of**	**Harl**	**Neilson**	**—**	**or**	**so**	**his**
他	可以	看	这	移动	肩膀	和	颅骨	的	哈尔	尼尔森	—	或者	所以	他的

['blʌdʃɑːt] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

bloodshot	**eyes**	**told**	**him**	**.**
充血	眼睛	讲述	他	.

他能看到哈尔·尼尔森活动的肩膀和头骨——至少他那布满血丝的眼睛是这么告诉他的。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	**squeezed**	**the**	**trigger**	**.**
他	挤压	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [jɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [dʒɪr] .

There	**was**	**a**	**subdued**	**yip**	**,**	**and**	**then**	**a**	**derisive**	**jeer**	**.**
那里	曾是	一个	低沉的	耶普	,	和	然后	一个	嘲讽的	嘲笑	.

先是一声低低的吠叫，然后是一声嘲笑。

[mɪst] [ə'gen] — [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ?
Missed again — or had he ?
错过 再次 — 或者 有 他 ?

他又一次失手了——或者他其实已经失手了?

" ['saʊər] ['rɑ:kətɪŋ] , - , " ['ni:lsən] [læft] .
" Sour rocketing , Grampaw , " Neilson laughed .
" 酸的 火箭 , - , " 尼尔森 笑了 .

"爷爷，你这酸溜溜的火箭！"尼尔森笑着说。

" [traɪ] [ə'gen] .
" Try again .
" 尝试 再次 .

再试一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] .
And then I'm coming after you .
和 然后 我是 未来 后 你 .

然后我就要来找你了。

" ['oʊnli] ['ni:lsən] ['wʊdnt] .
" Only Neilson wouldn't .
" 仅有的 尼尔森 不会 .

只有尼尔森不会。

[ən'les] ['hi:d][mɪs'kælkjəˌleɪtid][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [æt; ət] [trɛb] .
Unless he'd miscalculated the number of grenades , he wouldn't come charging at Treb .
除非 他会 误算 这 数字 的 手榴弹 , 他 不会 来 收费 在 treb .

除非他误算了手榴弹的数量，否则他不会向特雷布冲锋。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [trɛb] [pə'zest] .
And he couldn't be sure of the number of cartridges Treb possessed .
和 他 不能 是 当然 的 这 数字 的 墨盒 treb 拥有 .

他无法确定特雷布拥有多少弹药。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ʌp] .
He was just talking to keep his nerve up .
他 曾是 只是 说 到 保持 他的 神经 向上 .

他只是为了保持镇定才跟人说话。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [naʊ] .
Especially if he was wounded now .
尤其 如果 他 曾是 受伤 现在 .

尤其是如果他现在受伤了的话。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [jɪp] . . . .
That sudden yip . . . .
那 突然 耶普 . . . .

那声突如其来的吠叫.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] , [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪt] [æz; əz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [ten] - ['eɪkər] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
It was night again , an artificial night as artificial as the central ten - acre pool of water ,
它 曾是 夜晚 再次 , 一个 人造的 夜晚 作为 人造的 作为 这 中央 十 - 英亩 水池 的 水 ,

夜幕再次降临，这是一个人造的夜晚，就像中央那十英亩的水池一样人造。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['graːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊtər] [rɪŋ]

the	ring	of	flowering	green	trees	and	grasses	,	and	the	final	outer	ring
这	戒指	的	开花	绿色的	树木	和	草	,	和	这	最终的	外	戒指

[ʌv; əv]['fɔːrɪst] [triːz] .

of	forest	trees	.
的	森林	树木	.

一圈开花的绿树和草地，以及最外层的森林树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ən] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːn] [ɜːrθ]

It	was	here	that	the	two	thousand	UN	employees	and	soldiers	on	Earth
它	曾是	这里	那	这	二	千	联合国	雇员	和	士兵	在	地球

['sætəlaɪt] [wʌn] ['nɔːrməli] [tʊk] [ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [pɪrɪədz] .

Satellite	One	normally	took	their	recreation	periods	.
卫星	一	通常情况下	采取	他们的	娱乐	时期	.

这里通常是联合国地球卫星一号上的两千名工作人员和士兵进行休闲活动的地方。

['oʊnli][ðə; ði]['sjuːpəvaizd][wɔːr] - ['duːəlz] , [ðæt] [sɪns] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [blʌd] - ['letɪŋ]

Only	the	supervised	war	-	duels	,	that	since	1969	had	been	the	only	blood	-	letting
仅有的	这	受监督	战争	-	决斗	,	那	自从	-	有	到过	这	仅有的	血	-	出租

[pər'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] ,

permitted	between	nations	,
允许	之间	国家	,

只有受监督的决斗，自1969年以来，这是国家之间唯一被允许的流血方式。

[kʊd; kəd] [lɔːŋ] [kiːp] [ə; eɪ] ['terən] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv]

could	long	keep	a	Terran	from	visiting	the	green	meadows	and	trees	of
可以	长的	保持	一个	泰伦	从	访问	这	绿色的	草地	和	树木	的

[ðɪs] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['levlz] . . . .

this	lowest	of	the	three	levels	.	.	.	.
这	最低	的	这	三	级别	.	.	.	.

这可能会让地球人很久都无法踏足这三层地层中最底层的绿色草地和树林……

" [aɪ'd] [gɪv] [hæf] [ðæt] ['kwɔːrtər] ['mɪljən] , " ['niːlsən] [groʊn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [fɔːr; fər]

"	I'd	give	half	that	quarter	million	,	"	Neilson	groaned	,	across	the	darkness	,	"	for
"	ID	给	一半	那	四分之一	百万	,	"	尼尔森	呻吟	,	穿过	这	黑暗	,	"	为了

[ə; eɪ] ['sɪgəret] . "

a	cigarette	.	"
一个	卷烟	.	"

“我愿意拿出那二十五万中的一半，”尼尔森在黑暗中呻吟道，“换一支烟。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [græm] [trɛb] , " [hæf][jʊr; jər][ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	You	mean	,	"	corrected	Gram	Treb	,	"	half	your	ten	thousand	.	"
"	你	意思是	,	"	已更正	克	treb	,	"	一半	你的	十	千	.	"

“你的意思是，”格拉姆·特雷布纠正道，“你那一万块的一半。”

" [its] [ðə; ði] ['wɪnɚz] [grænt][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [trɛb] .

"	It's	the	winner's	grant	or	nothing	,	Treb	.
"	它是	这	获胜者	授予	或者	没有什么	,	treb	.

“要么给获胜者奖金，要么什么都没有，特雷布。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒeɪn][aɪ'd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	promised	Jane	I'd	hand	it	to	her	.
我	承诺	简	ID	手	它	到	她	.

我答应过简会把它交给她。

[ðen] [wiːl] ['mæri] . "

Then	we'll	marry	.	"
然后	出色地	结婚	.	"

然后我们就结婚。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['luːzər] ? "

"	But	not	if	you	are	the	loser	?	"
"	但	不是	如果	你	是	这	失败者	?	"

“但如果你是输家就另当别论了？”

" [aɪ] ['wʊdnt] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] — [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] . "

"	I	wouldn't	—	she	wouldn't	—	it's	impossible	to	think	of	asking	her	to	share	poverty	and	disgrace	.	"
"	我	不会	—	她	不会	—	它是	不可能的	到	思考	的	问	她	到	分享	贫困	和	耻辱	.	"

“我不会——她也不会——我根本无法想象让她分担贫困和耻辱。”

" [aɪd]['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] .

"	I'd	hardly	say	that	.
"	ID	几乎	说	那	.

我可不会这么说。

[wiː; wi] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wɔːr] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

We	lost	our	first	war	here	on	the	Satellite	.
我们	丢失的	我们的	第一的	战争	这里	在	这	卫星	.

我们在卫星上输掉了第一场战争。

- [wʌz; wəz]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [siːd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz][tuː; tə] ['tɑːrəns] .

Baryt	was	obligated	to	cede	a	thousand	square	miles	to	Tarrance	.
-	曾是	有义务的	到	放弃	一个	千	正方形	英里	到	塔伦斯	.

巴里特被迫将一千平方英里的土地割让给塔伦斯。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [peɪd] [ɔːf][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['dɛts] .

Most	of	my	ten	thousand	paid	off	my	family's	debts	.
最多	的	我的	十	千	有薪酬的	离开	我的	家庭的	债务	.

我那一万美元大部分都用来还清了家里的债务。

" [jet] [aɪ] ['mærid] .

"	Yet	I	married	.
"	然而	我	已婚	.

但我结婚了。

[aɪ] ['mærid] [næl] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

I	married	Nal	who	had	nursed	me	back	to	health	.
我	已婚	纳尔	WHO	有	护理	我	后退	到	健康	.

我嫁给了纳尔，是他照顾我恢复了健康。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] .

And	we	were	happy	.
和	我们	是	快乐的	.

我们当时很高兴。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd][wɔːr][wɪð; wɪθ] - .

Until	the	second	war	with	Duristan	.
直到	这	第二	战争	和	-	.

直到第二次与杜里斯坦的战争爆发。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['væli] .

I	wanted	money	for	her	—	for	the	children	—	for	my	impoverished	valley	.
我	通缉	钱	为了	她	—	为了	这	孩子们	—	为了	我的	贫困	谷	.

我想为她、为孩子们、为我贫困的山谷挣钱。

" [trɛb] [broʊk] [ɔːf] .

"	Treb	broke	off	.
"	treb	打破	离开	.

“特雷布断了线。”

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	backed	away	several	feet	and	shifted	noiselessly	to	a	new	position	.
他	支持的	离开	一些	脚	和	转移	无声	到	一个	新的	位置	.

他后退了几英尺，无声地换了个位置。

[ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðiˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈsʌnlaɪt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] .

Every	night	,	and	sometimes	in	the	artificial	sunlight	,	they	talked	together	.
每一个	夜晚	,	和	有时	在	这	人造的	阳光	,	他们	谈话	一起	.

每天晚上，有时在人造阳光下，他们都会交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər][fərˈgɑːt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrn][foʊz] .

But	they	never	forgot	that	they	were	sworn	foes	.
但	他们	绝不	忘了	那	他们	是	宣誓	敌人	.

但他们始终没有忘记彼此是宿敌。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	So	you	won	it	didn't	you	?
"	所以	你	韩元	它	没有	你	?

所以你赢了，对吧?

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈniːlsən] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiˌ][left] .

"	From	his	voice	Neilson	had	shifted	closer	and	to	the	left	.
"	从	他的	嗓音	尼尔森	有	转移	更近	和	到	这	左边	.

从他的声音判断，尼尔森的位置更靠近了，也更偏向了左边。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

And	I	wish	I	were	as	poor	as	before	.
和	我	希望	我	是	作为	贫穷的	作为	前	.

我真希望自己还像以前那么穷。

[fɔːr; fər][næl][wʌz; wəz] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] — [baɪ][ðə; ðiˌ] [hɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] —

For	Nal	was	kicked	to	death	—	by	the	horse	I	should	have	been	using	—
为了	纳尔	曾是	踢	到	死亡	—	经过	这	马	我	应该	有	到过	使用	—

[waɪl] [aɪ] [fɔːt] [hɪr] .

while	I	fought	here	.
尽管	我	战斗	这里	.

纳尔被踢死了——被我本该骑的那匹马踢死的——而我却在这里战斗。

" [ˈniːlsən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [saʊnd] .

"	Neilson	made	a	sympathetic	sound	.
"	尼尔森	制成	一个	交感神经	声音	.

尼尔森发出了一声表示同情的声音。

[trɛb] [felt] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkrʊkɪd] [laɪn] .

Treb	felt	his	lips	twitch	into	a	thin	crooked	line	.
treb	毛毡	他的	嘴唇	抽搐	进入	一个	薄的	歪	线	.

特雷布感到自己的嘴唇抽搐了一下，变成了一条细细的弯折线。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] .

This	is	what	it	meant	to	be	human	.
这	是	什么	它	意思是	到	是	人类	.

这就是人性。

[tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['mænz] [misˈfɔːtʃənz] — [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

To	feel	sorrow	for	another	man's	misfortunes	—	and	then	kill	him	!
到	感觉	悲哀	为了	其他	男人的	不幸	—	和	然后	杀	他	!

对另一个人的不幸遭遇感到悲伤——然后杀了他!

[ʃʊr] , ['niːlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
Sure , Neilson was a good sort .
当然 , 尼尔森 曾是 一个 好的 种类 .

没错，尼尔森是个好人。

['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['riːəli] , ['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Only twenty - four and in love with a girl , a woman really , widow of a
仅有的 二十 - 四 和 在 爱 和 一个 女孩 , 一个 女士 真的 , 寡妇 的 一个
[ded] ['luːnər][ɪk'splɔːrər] .
dead lunar explorer .
死的 月球 探险家 .

才二十四岁，就爱上了一个女孩，确切地说，是一个女人，一位已故月球探险家的遗孀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - ['lɪvɪŋ] [sɔːrt] , ['nʌθɪŋ] [dis'ɔnərəbl] [ɔːr] ['heɪtfl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
And he was a clean - living sort , nothing dishonorable or hateful about him
和 他 曾是 一个 干净的 - 活的 种类 , 没有什么 不光彩的 或者 可恶 关于 他
.
:
.

他生活作风良好，没有任何不光彩或令人憎恶的地方。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .
They even honored the same God .
他们 甚至 荣幸 这 相同的 上帝 .

他们甚至敬拜的是同一个神。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ɔːr]
But tomorrow , or the next day , or a month from now , he would kill or
, 或者 这 下一个 天 , 或者 一个 月 从 现在 , 他 会 杀 或者
[wuːnd] ['niːlsən] .
wound Neilson .
伤口 尼尔森 .

但明天，或者后天，或者一个月后，他就会杀死或重伤尼尔森。

[ən'les] , [æz; əz] [maɪt] [wel] ['hæpən] , ['niːlsən] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
Unless , as might well happen , Neilson got to him first .
除非 , 作为 可能 出色地 发生 , 尼尔森 得到 到 他 第一的 .

除非，就像很可能发生的那样，尼尔森先一步抓住了他。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] .
He pushed aside a thought that came more and more often of late .
他 推动 旁边 一个 想法 那 来了 更多的 和 更多的 经常 的 晚的 .

他努力把最近越来越频繁浮现的一个念头抛到脑后。

[waɪ] [nɑːt] [sə'rendər] , [ɔːr][let] ['niːlsən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ?
Why not surrender , or let Neilson capture him ?
为什么 不是 投降 , 或者 让 尼尔森 捕获 他 ?

为什么不投降，或者让尼尔森抓住他?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər]['suːɪsaɪd] — ['lɪt(ə)l][græm][ænd; ənd] [ælz] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
He did not consider suicide — little Gram and Alse needed him — although he
他 做过 不是 考虑 自杀 — 小的 克 和 此外 需要 他 — 虽然 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌgli] ['mɪnətʃər]
had not been thinking of them when he signed for this ugly miniature
有 不是 到过 思维 的 他们 什么时候 他 签名 为了 这 丑陋的 微型
['bæt(ə)l][ɪn] [speɪs] .
battle in space .
战斗 在 空间 .

他没有想过自杀——小格拉姆和阿尔斯需要他——尽管当他报名参加这场丑陋的太空微型战争时，他并没有想到他们。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['vɪvɪd] [jet] .

His	wife's	death	had	been	too	vivid	yet	.
他的	妻子的	死亡	有	到过	也	生动	然而	.

妻子去世的情景对他来说仍然历历在目。

[bʌt; bət] , [waɪ] [nɑːt] [sə'rendər] ?

But	,	why	not	surrender	?
但	,	为什么	不是	投降	?

但是，为什么不投降呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

He	had	enough	money	.
他	有	足够的	钱	.

他有足够的钱。

[ðə; ði] ['væli] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm][hiː; hi]

The	valley	people	could	struggle	along	without	the	machines	and	the	dam	he
这	谷	人们	可以	斗争	沿着	没有	这	机器	和	这	坝	他

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .

had	hoped	to	grant	them	with	victory	.
有	希望	到	授予	他们	和	胜利	.

即使没有机器和水坝，山谷里的人们也能艰难地生活下去，而他原本希望胜利后能赐予他们这些机器和水坝。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [luːz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['krɪplɪŋ] [hɜːr'self] .

And	Baryt	could	lose	the	island	of	Daafa	to	Andilia	without	crippling	herself	.
和	-	可以	失去	这	岛	的	-	到	-	没有	致残	她自己	.

即使失去达法岛，安迪利亚也会对巴里特造成严重损害。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'hæbɪtənts][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

The	three	hundred	and	fifty	inhabitants	could	be	transferred	to	the	mainland	.
这	三	百	和	五十	居民	可以	是	转移	到	这	大陆	.

这三百五十名居民可以被转移到大陆。

[trɛb] [læft] ['saɪləntli] ,

Treb	laughed	silently	,
treb	笑了	默默	,

特雷布默默地笑了。

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ʌgli] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

a	laugh	that	cut	off	with	a	twinge	of	drawing	ugly	pain	from	his	wounded
一个	笑	那	切	离开	和	一个	轻微疼痛	的	绘画	丑陋的	疼痛	从	他的	受伤

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

一阵笑声戛然而止，取而代之的是前臂受伤处传来的一阵剧痛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	knew	that	he	could	no	more	surrender	without	a	fight	than	he	could
他	知道	那	他	可以	不	更多的	投降	没有	一个	斗争	比	他	可以

[kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][fər'evər] .

command	his	breathing	to	stop	forever	.
命令	他的	呼吸	到	停止	永远	.

他知道，他不可能不战而降，就像他不可能命令自己的呼吸永远停止一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][men] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [dis'ɔnərəbli] . . . .

He	was	a	man	,	and	men	cannot	give	up	dishonorably	.	.	.	.
他	曾是	一个	男人	,	和	男人	不能	给	向上	不光彩地	.	.	.	.

他是个男人，男人不能卑鄙地放弃.....

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tuː] [kɪdz] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] , [trɛb] .

"	I'd	like	to	see	those	two	kids	sometime	,	if	you're	still	around	,	Treb	.
"	ID	喜欢	到	看	那些	二	孩子们	有时	,	如果	你是	仍然	大约	,	treb	.

"如果你还在世的话，Treb，我想找个时间见见那两个孩子。"

" ['niːlsən] [hæd; həd] [muːvd] [ə'gen] .
" **Neilson** **had** **moved** **again** **.**
" 尼尔森 有 已搬 再次 .

尼尔森又搬家了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .
His **voice** **was** **lower** **but** **he** **was** **nearer** **.**
他的 嗓音 曾是 降低 但 他 曾是 更近 .

他的声音低了，但离得更近了。

" [stɑːp] [ə'raʊnd] ['eniˌtaɪm] , [hɑːrl] .
" **Stop** **around** **anytime** **,** **Harl** **.**
" 停止 大约 随时 , 哈尔 .

"随时欢迎你过来，哈尔。"

" [trɛb] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [diːpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
" **Treb** **moved** **a** **few** **feet** **deeper** **into** **a** **thicket** **.**
" treb 已搬 一个 很少 脚 更深 进入 一个 灌木丛 .

"特雷布向灌木丛深处走了几英尺。"

" [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['riːəl] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪz] . "
" **We'll** **show** **you** **what** **real** **Baryt** **hospitality** **is** **.** **"**
" 出色地 展示 你 什么 真实的 - 热情好客 是 . "

"我们会让你见识一下巴里特人真正的热情好客。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [trɛb] .
" **That's** **a** **promise** **,** **Treb** **.**
" 那就是 一个 承诺 , treb .

"这是我的承诺，特雷布。"

" ['kɪlɪŋ] .
" **Killing** **.**
" 杀戮 .

"杀戮。"

[ðæts] [wʌt] [wɔːr] [wʌz; wəz] .
That's **what** **war** **was** **.**
那就是 什么 战争 曾是 .

这就是战争。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] .
So **you** **had** **to** **kill** **.**
所以 你 有 到 杀 .

所以你不得不杀人。

[ɔːr] [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kɪl] .
Or **you** **volunteered** **to** **kill** **.**
或者 你 自愿 到 杀 .

或者你是自愿去杀人的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **didn't** **have** **to** **like** **it** **.**
但 你 没有 有 到 喜欢 它 .

但你不必喜欢它。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] ['ʌndər] [ən] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] ['niːdləs] — [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [wʊd] [sɜːrv]
All **these** **little** **wars** **under** **UN** **supervision** **were** **needless** **—** **arbitration** **would** **serve**
全部 这些 小的 战争 在下面 联合国 监督 是 不必要 — 仲裁 会 服务
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

所有这些在联合国监督下发生的小规模战争都是不必要的——仲裁也能达到同样的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['lidər] — ['sʌmwʌn] — ['wɑ:ntɪd] [blʌd] .

But	the	people	,	the	leaders	—	someone	—	wanted	blood	.
但	这	人们	,	这	领导人	—	某人	—	通缉	血	.

但是民众、领导人——总之是某些人——想要鲜血。

[soʊ][ten][ɔ:r] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [fɔ:t] [æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

So	ten	or	twelve	or	fifteen	citizens	of	one	nation	fought	an	equal	number	of
所以	十	或者	十二	或者	十五	公民	的	一	国家	战斗	一个	平等的	数字	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪts] [sʌnz] .

the	other	state's	sons	.
这	其他	州的	儿子们	.

于是，一个国家的十个、十二个或十五个公民与另一个国家同等数量的子弟兵作战。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] ['bɒmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪti]

Doubtless	it	was	an	improvement	over	the	mass	bombings	of	innocent	city
毫无疑问	它	曾是	一个	改进	超过	这	大量的	爆炸	的	清白的	城市

['dwelə[…

dwellers	,
居民	,

毫无疑问，这比大规模轰炸无辜市民要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] [dʌsts] [ænd; ənd] [spreɪz] .

and	the	horror	of	atomic	dusts	and	sprays	.
和	这	恐怖	的	原子	灰尘	和	喷雾	.

以及原子弹尘埃和喷雾带来的恐怖。

[noʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɑ:rmi][kʊd; kəd] [swi:p] , [ˌʌn'tʃekt] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['helpləs] ['neɪbər] .

No	overwhelming	army	could	sweep	,	unchecked	,	over	a	helpless	neighbor	.
不	压倒	军队	可以	扫	,	未经核实	,	超过	一个	无助	邻居	.

再强大的军队也无法肆无忌惮地横扫一个手无寸铁的邻国。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɛrɚ] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn'vɑ:lvd] .

It	was	fairer	,	too	,	for	those	involved	.
它	曾是	更公平	,	也	,	为了	那些	涉及	.

对相关人员来说，这也更公平。

['i:kwəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] , ['gʌnz] , [sə'plaɪz] .

Equal	numbers	of	men	,	guns	,	supplies	.
平等的	数字	的	男人	,	枪支	,	补给品	.

人员、枪支、物资数量相等。

[welθ] [ɪf] [jʊr; jər][saɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ][lɔ:st] .

Wealth	if	your	side	won	,	and	a	fair	sum	if	you	lost	.
财富	如果	你的	边	韩元	,	和	一个	公平的	和	如果	你	丢失的	.

如果你的一方获胜，你将获得巨额财富；如果你输了，你将获得一笔可观的金额。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] .

The	United	Nations	saw	to	that	.
这	团结的	国家	锯	到	那	.

联合国促成了此事。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔ:d] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

After	all	the	avenues	to	peaceful	settlement	had	been	explored	and	turned
后	全部	这	途径	到	和平	沉降	有	到过	探索	和	转向

[daʊn] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] ['blʌdʃed] .

down	they	finally	permitted	bloodshed	.
向下	他们	最后	允许	流血事件	.

在所有和平解决的途径都被探索和否定之后，他们最终还是允许了流血冲突。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [pər'hæps] .

Much	against	their	better	judgement	,	perhaps	.
很多	反对	他们的	更好的	判断	,	也许	.

或许这完全违背了他们的意愿。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['laɪkəbl] [jʌŋ] - [laɪk] ['niːlsən] .

So	he	could	destroy	likeable	young	Andilians	like	Neilson	.
所以	他	可以	破坏	讨人喜欢	年轻的	-	喜欢	尼尔森	.

所以他可以摧毁像尼尔森这样讨人喜欢的安迪利亚年轻人。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ?

"	Why	don't	you	send	up	a	rocket	?
"	为什么	不	你	发送	向上	一个	火箭	?

“为什么不发射火箭呢？”

" ['niːlsən] [kɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'gen] .

"	Neilson	kidded	,	his	voice	coming	from	a	changed	direction	again	.
"	尼尔森	开玩笑	,	他的	嗓音	未来	从	一个	已更改	方向	再次	.

尼尔森开玩笑说，他的声音又从另一个方向传了过来。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . "

"	So	I	can	see	you	.	"
"	所以	我	能	看	你	.	"

“这样我就能看到你了。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	Anything	to	oblige	.
"	任何事物	到	必须	.

“竭尽所能。”

" ['niːlsən] [wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ɔːr]

"	Neilson	was	circling	out	around	,	as	though	to	drive	him	into	a	trap	or
"	尼尔森	曾是	盘旋	出去	大约	,	作为	尽管	到	驾驶	他	进入	一个	陷阱	或者

[trɪk] [hɪm; ɪm] .

trick	him	.
诡计	他	.

“尼尔森绕着他转圈，好像要把他引诱到陷阱里或者欺骗他似的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [naʊ] .

They	were	getting	back	to	the	primitive	now	.
他们	是	获得	后退	到	这	原始	现在	.

他们现在又回到了原始状态。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪvz] , [spiə] , [ænd; ənd] ['dedˌfɔːl] .

Soon	it	would	be	knives	,	spears	,	and	deadfalls	.
很快	它	会	是	刀具	,	长矛	,	和	倒塌物	.

很快，这里就会变成刀、矛和陷阱。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['dʒeɪnz] ['pɪktʃər] , [trɛb] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['niːlsən] .

"	Come	on	over	and	I'll	show	you	Jane's	picture	,	Treb	,	"	invited	Neilson	.
"	来	在	超过	和	患病的	展示	你	简的	图片	,	treb	,	"	受邀	尼尔森	.

“过来，我给你看看简的照片，特雷布，”尼尔森邀请道。

[hiː; hi] [læft] ['hɔːrsli] .

He	laughed	hoarsely	.
他	笑了	沙哑地	.

他发出沙哑的笑声。

" [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ'd] [miːn] [ðæt] . "

"	If	we	weren't	where	we	are	,	I'd	mean	that	.	"
"	如果	我们	不是	在哪里	我们	是	,	ID	意思是	那	.	"

“如果我们的处境不是现在这样，我的意思就不是这样了。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .
I **feel** **that** **way** **myself** **sometimes** **.**
我 感觉 那 方式 我 有时 .

我有时也会有这种感觉。

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [əˈloʊn] [tuː] [lɔːŋ] .
We've **been** **here** **alone** **too** **long** **.**
我们已经 到过 这里 独自的 也 长的 .

我们在这里独自待的时间太长了。

[heɪt] [ˈhæznt] [ˈlæstɪd] . "
Hate **hasn't** **lasted** **.** **"**
恨 还没有 持续 . "

仇恨终究会消散。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈrɔːŋgoʊ] , [trɛb] ?
" **Why** **aren't** **you** **a** **wrongo** **,** **Treb** **?**
" 为什么 不是 你 一个 错了 , treb ?

"为什么你不是个坏人，特雷布？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .
" **The** **young** **voice** **was** **cracked** **and** **savage** **.**
" 这 年轻的 嗓音 曾是 裂纹 和 野蛮的 .

"那年轻的声音沙哑而尖锐。"

" [ˈwaɪd, ˈhwaɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [græm] [ænd; ənd] [æls] ?
" **Why'd** **you** **have** **to** **tell** **me** **about** **—** **Gram** **and** **Alse** **?**
" 为什么? 你 有 到 告诉 我 关于 — 克 和 此外 ?

你为什么要告诉我关于格拉姆和阿尔斯的事?

" [trɛb] [wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈkɔːʃəsli] .
" **Treb** **was** **backing** **away** **again** **,** **cautiously** **.**
" treb 曾是 后盾 离开 再次 , 谨慎地 .

"特雷布又开始谨慎地后退了。"

[hiː; hi] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [træp] .
He **scented** **a** **trap** **.**
他 香味 一个 陷阱 .

他嗅到了陷阱的味道。

[noʊ] [daʊt] [ˈniːlsənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
No **doubt** **Neilson's** **words** **were** **sincere** **,** **at** **the** **moment** **,**
不 怀疑 尼尔森的 字 是 真诚 , 在 这 片刻 ,

毫无疑问，尼尔森当时的话语是真诚的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
but **in** **a** **second's** **time** **he** **could** **change** **into** **a** **cold** **-** **blooded** **executioner** **.**
但 在 一个 秒 时间 他 可以 改变 进入 一个 寒冷的 - 血腥 刽子手 .

但他只需一秒钟就能变成一个冷血的刽子手。

[hiː; hi] [nuː] .
He **knew** **.**
他 知道 .

他知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdʒɛntələst] [ʌv; əv] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrn] [ˈkɪlər] . . . .
He **had** **seen** **the** **gentlest** **of** **men** **suddenly** **turn** **killer** **.** **.** **.** **.**
他 有 已见 这 最温柔的 的 男人 突然 转动 杀手 . . . .

他曾亲眼目睹最温和的人突然变成杀人犯.....

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [brænʧ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [sent]

And	then	his	foot	struck	a	yielding	branch	and	his	aroused	suspicion	sent
和	然后	他的	脚	击	一个	屈服	分支	和	他的	被唤醒	怀疑	发送

[hɪm; ɪm] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] .

him	lunging	forward	.
他	突进	向前	.

然后他的脚踢到了一根柔软的树枝，他心中的疑虑促使他向前猛扑过去。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sʌmθɪŋ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ,

A	heavy	something	fell	with	a	sickening	thud	,
一个	重的	某物	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	,

一个沉重的东西砰的一声掉在地上，发出令人作呕的巨响。

['brʌʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ʃuː] .

brushing	as	it	struck	the	sole	of	his	disintegrating	shoe	.
刷牙	作为	它	击	这	唯一	的	他的	瓦解	鞋	.

拂过他那双快要散架的鞋底。

[ə; eɪ] ['klevərli] [rɪgd] ['dedˌfɔːl] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [rɑːk] , ['daʊtləs] .

A	cleverly	rigged	deadfall	of	small	trees	and	rock	,	doubtless	.
一个	巧妙地	作弊	落石	的	小的	树木	和	岩石	,	毫无疑问	.

毫无疑问，这是一处用小树和石头精心布置的陷阱。

" [jʊə(r)] ['slɪpɪŋ] , [hɑːrl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	You're	slipping	,	Harl	,	"	he	shouted	.
"	你是	滑倒	,	哈尔	,	"	他	喊叫	.

"哈尔，你退步了，"他喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swet] ['dæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz] ,

But	he	could	feel	the	sudden	sweat	damping	his	palms	,
但	他	可以	感觉	这	突然	汗	减震	他的	棕榈树	,

但他能感觉到手心突然渗出了汗水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [twɪtʃt] [ʌn'stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	the	muscles	twitched	unsteadily	in	his	arms	and	across	his	stomach	.
和	这	肌肉	抽搐	不稳定地	在	他的	武器	和	穿过	他的	胃	.

他的手臂和腹部的肌肉不稳地抽搐着。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

With	morning	he	was	half	a	mile	away	,
和	早晨	他	曾是	一半	一个	英里	离开	,

早上他离目的地还有半英里远。

[ɪn][ə; eɪ]['fɑːkshoʊl] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti][jɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aʊtər] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	foxhole	less	than	sixty	yards	from	the	massive	outer	perimeter	of	the
在	一个	战壕	较少的	比	六十	码	从	这	大量的	外	周长	的	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

在距离竞技场巨大外围不到六十码的战壕里。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sneəz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [iːʧ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd]

Two	of	his	snares	had	yielded	a	rabbit	each	,	and	so	he	was	supplied
二	的	他的	陷阱	有	产生	一个	兔子	每个	,	和	所以	他	曾是	供应

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

他的两个陷阱各抓到了一只兔子，足够他吃好几天了。

[ðə; ði]['fɑːkshoʊl][hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] , [bəuθ] [wel] - [kən'siːld] ,

The	foxhole	had	two	entrances	,	both	well	-	concealed	,
这	战壕	有	二	入口	,	两个都	出色地	-	暗	,

战壕有两个入口，都隐藏得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ɪ'læbərət] ['wɔːrnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][və'sɪnəti][biː; bi]

and	he	had	rigged	elaborate	warning	devices	should	the	vicinity	be
和	他	有	作弊	精心制作的	警告	设备	应该	这	附近	是

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

他还设置了复杂的警告装置，以防有人靠近该区域。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

So	he	was	sleeping	.
所以	他	曾是	睡眠	.

所以他当时正在睡觉。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] .

His	dreams	were	unpleasant	.
他的	梦境	是	令人不快的	.

他做的梦很不愉快。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [driːm] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][dɑːrk]

In	his	latest	dream	an	extremely	shapely	and	smiling	young	woman	with	dark
在	他的	最新的	梦	一个	极其	优美	和	微笑	年轻的	女士	和	黑暗的

[her] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

hair	was	heaving	a	grenade	into	a	pit	where	he	lay	bound	and	helpless	.
头发	曾是	起伏	一个	手榴弹	进入	一个	坑	在哪里	他	躺	边界	和	无助	.

在他最近的梦中，一个身材极其曼妙、笑容灿烂的黑发年轻女子正将一枚手榴弹扔进一个坑里，而他则被绑着，无助地躺在那里。

[ðə; ði] [grə'neɪd] [sweld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

The	grenade	swelled	until	it	became	a	space	ship	heading	directly	toward
这	手榴弹	肿胀	直到	它	成为	一个	空间	船	标题	直接地	朝向

[ðə; ði][freɪl] [skaʊt] [krɑːft][hiː; hi]['pailətid] . . . .

the	frail	scout	craft	he	piloted	.	.	.	.
这	脆弱	侦察	工艺	他	试飞	.	.	.	.

手榴弹膨胀，最终变成一艘宇宙飞船，径直朝着他驾驶的那艘脆弱的侦察机飞去.....

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][blɑːb][ʌv; əv] [dɪs'lɔdʒd] [mʌd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌgaʊt] [spæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	a	tiny	blob	of	dislodged	mud	from	the	dugout	spatted	his	face	.
和	一个	微小的	斑点	的	脱落	泥	从	这	独木舟	争吵	他的	脸	.

一小团从掩体里溅出来的泥巴溅到了他的脸上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːr][biː; bi] ['hʌntɪd] .

Another	day	to	hunt	or	be	hunted	.
其他	天	到	打猎	或者	是	猎杀	.

又是一天狩猎或被狩猎的日子。

[ɔːr][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [meɪk] [plænz] .

Or	to	lie	here	and	try	to	rest	and	make	plans	.
或者	到	说谎	这里	和	尝试	到	休息	和	制作	计划	.

或者躺在这里休息，做些计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [slaɪt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['niːlsən] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

There	was	slight	possibility	that	Neilson	could	find	him	here	.
那里	曾是	轻微	可能性	那	尼尔森	可以	寻找	他	这里	.

尼尔森在这里找到他的可能性很小。

[hiː; hi] [naːd] [æt; ət][ðə; ði]['skæntli] - [fleʃt] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ræbɪt] , ['seivərɪŋ] [ðə; ði] [rɔː]

He	gnawed	at	the	scantly	-	fleshed	ribs	of	the	first	rabbit	,	savoring	the	raw
他	被啃咬	在	这	稀疏地	-	有血有肉的	肋骨	的	这	第一的	兔子	,	品味	这	生的

['miːti] [smel] [ænd; ənd]['fleɪvər] .

meaty	smell	and	flavor	.
肉质的	闻	和	味道	.

他啃着第一只兔子的肋骨，肉少得可怜，细细品味着生肉的气味和味道。

['hʌŋgər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɔːlt] .

Hunger	was	his	salt	.
饥饿	曾是	他的	盐	.

饥饿是他的慰藉。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [deɪz]

Now	that	they	had	lost	contact	with	one	another	it	might	require	several	days
现在	那	他们	有	丢失的	接触	和	一	其他	它	可能	要求	一些	天

[tuː; tə][faɪnd] ['niːlsən] .

to	find	Neilson	.
到	寻找	尼尔森	.

既然他们已经失去了联系，可能需要几天时间才能找到尼尔森。

[ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['plætər] , [ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

A	wooded	platter	,	a	mile	in	diameter	,
一个	树木繁茂的	拼盘	,	一个	英里	在	直径	,

一个直径一英里的木制大圆盘，

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['meni] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][wʌn] ['kriːtʃər] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['hʌntɪŋ]

can	afford	many	hiding	places	for	one	creature	hiding	from	another	hunting
能	买得起	许多	隐藏	地方	为了	一	生物	隐藏	从	其他	打猎

[biːst] .

beast	.
兽	.

可以为躲避其他捕猎野兽的生物提供许多藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][set][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'traivɪŋ] .

It	was	time	to	set	some	of	the	traps	he	had	been	contriving	.
它	曾是	时间	到	放	一些	的	这	陷阱	他	有	到过	精心策划	.

是时候实施他精心策划的一些陷阱了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [nuːs] ,

There	were	the	two	nooses	,
那里	是	这	二	绞索	,

那里有两个绞索，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][bent] - [daʊn] ['trɪgər] [jʌŋ] [triːz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set][ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs]

attached	to	bent	-	down	triggered	young	trees	that	could	not	be	set	until	darkness
随附的	到	弯曲	-	向下	触发	年轻的	树木	那	可以	不是	是	放	直到	黑暗

[fel] [ə'gen] .

fell	again	.
跌倒	再次	.

连接到弯曲的触发式幼树上，只有等到夜幕再次降临才能设置。

[ðə; ði][net] , [tuː] , [wʊd] [niːd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fɔːr] [rʌf] ['pʊliz] ,

The	net	,	too	,	would	need	darkness	to	conceal	the	four	rough	pulleys	,
这	网	,	也	,	会	需要	黑暗	到	隐藏	这	四	粗糙的	滑轮	,

渔网也需要黑暗的环境来遮蔽四个粗糙的滑轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊp] [wʊd] [spɪl] .

and	the	rocks	that	a	tug	on	his	rope	would	spill	.
和	这	岩石	那	一个	拖船	在	他的	绳索	会	洒	.

轻轻拉一下绳子，就会掉落石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['naɪlɑ:n][kɔ:rdz] , [set][æt; ət]['æŋk(ə)l] [haɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæðz] ,

But	**the**	**almost**	**invisible**	**nylon**	**cords**	**,**	**set**	**at**	**ankle**	**height**	**across**	**the**	**paths**	**,**
但	这	几乎	无形的	尼龙	绳索	,	放	在	踝	高度	穿过	这	路径	,

但是，横跨小路、高度齐脚踝的几乎看不见的尼龙绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][pɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃa:pənd] [steɪks] [set] [θri:] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,

and	**the**	**ugly**	**little**	**pits**	**with**	**their**	**sharpened**	**stakes**	**set**	**three**	**feet**	**below**	**,**
和	这	丑陋的	小的	坑	和	他们的	锋利	赌注	放	三	脚	以下	,

还有那些丑陋的小坑，坑底三英尺处插着削尖的木桩。

[kʊd; kəd][trɪp] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['krɪp(ə)l][hɪm; ɪm] .

could	**trip**	**up**	**a**	**man**	**and**	**cripple**	**him**	**.**
可以	旅行	向上	一个	男人	和	削弱	他	.

可能会绊倒一个人，使他残疾。

[hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

He	**must**	**put**	**out**	**several**	**of**	**those**	**.**
他	必须	放	出去	一些	的	那些	.

他必须摆出几个这样的架子。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] ['ni:lsən] .

He	**had**	**no**	**wish**	**to**	**kill**	**Neilson**	**.**
他	有	不	希望	到	杀	尼尔森	.

他并不想杀死尼尔森。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kæptʃər][hɪm; ɪm] , ['veri] [gʊd] .

If	**he**	**could**	**capture**	**him**	**,**	**very**	**good**	**.**
如果	他	可以	捕获	他	,	非常	好的	.

如果他能抓住他，那就太好了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][dʒeɪn] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

He	**could**	**go**	**back**	**to**	**Andilia**	**and**	**perhaps**	**his**	**Jane**	**would**	**be**	**glad**	**to**
他	可以	去	后退	到	-	和	也许	他的	简	会	是	高兴的	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] .

take	**him**	**.**
拿	他	.

他可以回到安迪利亚，也许他的简会很乐意带他回去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kɛəd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]

If	**she**	**did**	**not**	**—**	**it**	**was**	**worth**	**knowing**	**how**	**little**	**she**	**really**	**cared**	**,**	**was**	**it**
如果	她	做过	不是	—	它	曾是	值得	会心	如何	小的	她	真的	关心	,	曾是	它

[nɑ:t] ?

not	**?**
不是	?

如果她没有——那么了解她到底有多么不在乎，难道不值得吗?

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][træp][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

So	**he**	**would**	**try**	**to**	**trap**	**the**	**younger**	**man**	**and**	**save**	**his**	**life**	**.**
所以	他	会	尝试	到	陷阱	这	年轻	男人	和	节省	他的	生活	.

所以他会想办法设陷阱抓住那个年轻人，救他的命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

It	**would**	**be**	**difficult**	**.**
它	会	是	难的	.

这很难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [grə'neɪdz] , [ə; eɪ]['kɑ:rbaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] ['ni:d(ə)l] - [naɪf] .

The	**other**	**man**	**had**	**grenades**	**,**	**a**	**carbine**	**and**	**a**	**keen**	**needle**	**-**	**knife**	**.**
这	其他	男人	有	手榴弹	,	一个	马枪	和	一个	敏锐的	针	-	刀	.

另一个人有手榴弹、卡宾枪和一把锋利的针刀。

[pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	**,**	**before**	**the**	**end**	**,**	**he**	**would**	**be**	**forced**	**to**	**kill**	**after**	**all**	**.**
也许	,	前	这	结尾	,	他	会	是	强制	到	杀	后	全部	.

或许，在故事的最后，他最终还是会被迫杀人。

[bʌt; bət] [rɪ'gretfəli] .

But	**regretfully**	**.**
但	遗憾的是	.

但遗憾的是。

[trɛb] [dʌmpt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk]

Treb	**dumped**	**the**	**last**	**of**	**the**	**tsaftha**	**antibiotic**	**into**	**his**	**wound**	**and**	**lay**	**back**
treb	丢弃	这	最后的	的	这	-	抗生素	进入	他的	伤口	和	躺	后退

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][rest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][træps] .

for	**a**	**few**	**more**	**hours**	**of**	**rest**	**before**	**going**	**out**	**to**	**prepare**	**the**	**traps**	**.**
为了	一个	很少	更多的	小时	的	休息	前	去	出去	到	准备	这	陷阱	.

特雷布将最后一点沙夫塔抗生素倒进伤口，然后躺下休息了几个小时，才出去准备陷阱。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

His	**head**	**was**	**not**	**clear**	**.**
他的	头	曾是	不是	清除	.

他头脑不清醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [druː] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] . . . .

And	**his**	**eyes**	**drew**	**together**	**from**	**exhaustion**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	他的	眼睛	画	一起	从	疲惫	.	.	.	.

他疲惫得双眼紧闭.....

[ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] .

Another	**night**	**and**	**another**	**day**	**,**	**and**	**it**	**was**	**night**	**again**	**.**
其他	夜晚	和	其他	天	,	和	它	曾是	夜晚	再次	.

又一夜又一天过去了，夜幕再次降临。

[hɪz; ɪz][træps][wɜːr; wər][set][ænd; ənd] ['redi] .

His	**traps**	**were**	**set**	**and**	**ready**	**.**
他的	陷阱	是	放	和	准备好	.

他早已设好陷阱。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [praʊld] [ðə; ði] [triːz] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv]

All	**through**	**the**	**day**	**he**	**had**	**prowled**	**the**	**trees**	**,**	**watching**	**for**	**some**	**sign**	**of**
全部	通过	这	天	他	有	潜行	这	树木	,	观看	为了	一些	符号	的

['niːlsən] .

Neilson	**.**
尼尔森	.

他一整天都在树林里徘徊，寻找尼尔森的踪迹。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['spoʊkən]

He	**found**	**he**	**was**	**muttering**	**to**	**himself**	**,**	**hungry**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**spoken**
他	成立	他	曾是	喃喃自语	到	他自己	,	饥饿的	为了	这	声音	的	说

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

他发现自己在自言自语，渴望听到人说话的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] .

It	**was**	**nervous**	**work**	**.**
它	曾是	紧张的	工作	.

这是一项令人紧张的工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][feɪnt]['spæstɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] .

His	**muscles**	**were**	**jumping**	**in**	**faint**	**spastic**	**explosions**	**.**
他的	肌肉	是	跳	在	头晕的	痉挛性	爆炸	.

他的肌肉微弱地抽搐着，像痉挛一样爆发着。

['niːlsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['liːfi] ['kʌvəts] ,

Neilson	could	have	been	lying	in	ambush	in	any	of	a	hundred	leafy	coverts	,
尼尔森	可以	有	到过	说谎	在	伏击	在	任何	的	一个	百	绿叶	隐蔽人员	,

尼尔森可能埋伏在上百个绿树成荫的隐蔽处中的任何一个。

['restɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . . . .

resting	there	and	waiting	.	.	.	.
休息	那里	和	等待	.	.	.	.

在那里休息，等待.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv] ['ɪntʃɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] [pæðz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	had	covered	less	than	two	miles	of	inching	,	crawling	paths	,	his	eyes
他	有	涵盖	较少的	比	二	英里	的	缓慢移动	,	爬行	路径	,	他的	眼睛

['evər][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['dedˌfɔːl] ,

ever	alert	for	deadfalls	,
曾经	警报	为了	倒塌物	,

他艰难地爬行，总共只走了不到两英里，眼睛时刻警惕着脚下的障碍物。

[pɪts][ænd; ənd] [spɪr] - [træps][ðæt] [maɪt] [flæʃ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] .

pits	and	spear	-	traps	that	might	flash	across	the	way	to	impale	him	.
坑	和	矛	-	陷阱	那	可能	闪光	穿过	这	方式	到	刺穿	他	.

路上可能会闪现陷阱和长矛陷阱，将他刺穿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['niːlsən] .

And	he	had	caught	no	sight	of	Neilson	.
和	他	有	捕捉	不	视线	的	尼尔森	.

他始终没有看到尼尔森的身影。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] .

Now	it	was	night	again	.
现在	它	曾是	夜晚	再次	.

现在又是夜幕降临了。

[taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz][træps] .

Time	to	check	on	his	traps	.
时间	到	查看	在	他的	陷阱	.

该检查一下他的陷阱了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [træps][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][træps] .

The	rabbit	traps	as	well	as	the	human	traps	.
这	兔子	陷阱	作为	出色地	作为	这	人类	陷阱	.

兔子陷阱和人陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][net] .

He	was	approaching	the	net	.
他	曾是	接近	这	网	.

他正向球网走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'wernəs] [ðæt] [ðɪs] ['fɜːrtɪv] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [maɪt] [goʊ][ɑːn]

And	the	awareness	that	this	furtive	game	of	hide	-	and	-	seek	might	go	on
和	这	意识	那	这	鬼鬼祟祟	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	可能	去	在

[fɔːr; fər] [wiːks] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

for	weeks	oppressed	him	.
为了	周	受压迫者	他	.

他意识到这场偷偷摸摸的捉迷藏游戏可能会持续数周之久，这让他感到十分压抑。

[hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [hɪr] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][net][fɔːr; fər][deɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv] ['niːlsən] .

He	might	lie	here	close	by	the	net	for	days	without	sight	of	Neilson	.
他	可能	说谎	这里	关闭	经过	这	网	为了	天	没有	视线	的	尼尔森	.

他可能会在网边躺上好几天，都见不到尼尔森。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːvnli] [mætʃt] — [ænd; ənd] ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

They	were	too	evenly	matched	—	and	Neilson	was	younger	.
他们	是	也	均匀地	匹配	—	和	尼尔森	曾是	年轻	.

他们实力非常接近——而且尼尔森更年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːlsənz] [juːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	Neilson's	youth	against	his	experience	.
它	曾是	尼尔森的	青年	反对	他的	经验	.

这是尼尔森的年轻与经验之间的较量。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪn] [roʊp] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] ['naɪlɑːn] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [skræps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	found	the	thin	rope	of	knotted	nylon	and	plastic	scraps	that	led	to	the
他	成立	这	薄的	绳索	的	打结的	尼龙	和	塑料	碎屑	那	引领	到	这

[fɔːr] ['bæləns] ['rɑːks] .

four	balanced	rocks	.
四	均衡	岩石	.

他找到了用尼龙绳和塑料碎片打结而成的细绳，绳子通向四块平衡的石头。

[wʌn] [staʊt] [jæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [wʊd] [dʒɜːrk] ['ʌpwərd] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts]

One	stout	yank	and	the	net	would	jerk	upward	four	feet	and	tighten	around	its
一	肥硕	扬克	和	这	网	会	混蛋	向上	四	脚	和	拧紧	大约	它是

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

用力一拽，网就会向上猛地弹起四英尺，紧紧地缠住猎物。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['stɑːrlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [gloʊbz] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['siːlɪŋ] ,

But	,	in	the	dim	starlight	from	the	small	globes	spotting	the	Satellite's	ceiling	,
但	,	在	这	暗淡	星光	从	这	小的	地球仪	发现	这	卫星的	天花板	,

但是，在从卫星顶部的小球体散发出的昏暗星光中，

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [blɜːr] .

the	path	was	an	indistinct	blur	.
这	小路	曾是	一个	模糊	模糊	.

那条路模糊不清。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɑːdiːz] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . .

A	moving	body's	exact	position	.	.	.	.
一个	移动	身体的	精确的	位置	.	.	.	.

运动物体的确切位置.....

[ænd; ənd] [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] . . . .

And	at	fifty	feet	.	.	.	.
和	在	五十	脚	.	.	.	.

五十英尺处.....

[hiː; hi] [sɔː] ['niːlsən] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['niːlsən] .

He	saw	Neilson	—	it	could	only	be	Neilson	.
他	锯	尼尔森	—	它	可以	仅有的	是	尼尔森	.

他看到了尼尔森——那只能是尼尔森。

['muːvɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Moving	on	hands	and	knees	,
移动	在	双手	和	膝盖	,

用手和膝盖移动，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [juːst] [treɪl] — [bʌt; bət]

he	was	keeping	low	and	to	the	side	of	the	little	-	used	trail	—	but
他	曾是	保持	低的	和	到	这	边	的	这	小的	-	用过的	踪迹	—	但

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [pætʃt] [net] .

within	the	width	of	the	hand	-	patched	net	.
之内	这	宽度	的	这	手	-	已修补	网	.

他保持低姿态，沿着人迹罕至的小路走——但始终在手工修补的网的宽度之内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] , ['proʊbɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] -

And	**he**	**moved**	**slowly**	**,**	**probing**	**before**	**him**	**with**	**a**	**stick**	**or**	**his**	**needle**	**-**
和	他	已搬	缓慢地	,	探测	前	他	和	一个	戳	或者	他的	针	-

[naɪf] ;

knife	**;**
刀	;

他缓慢地移动着，用棍子或针刀在他面前探查；

[trɛb] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

Treb	**could**	**not**	**tell**	**which**	**.**
treb	可以	不是	告诉	哪个	.

特雷布无法分辨是哪一个。

[ə'nʌðər] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][trɪp][ðə; ði][net] .

Another	**two**	**feet**	**and**	**he**	**could**	**trip**	**the**	**net**	**.**
其他	二	脚	和	他	可以	旅行	这	网	.

再往前走两英尺，他就能绊倒网子了。

['niːlsən] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪlmeɪt] ['endɪd] .

Neilson	**would**	**be**	**captured**	**,**	**alive**	**,**	**and**	**the**	**stalemate**	**ended**	**.**
尼尔森	会	是	捕获	,	活	,	和	这	僵局	结束	.

尼尔森将被活捉，僵局结束。

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

[ðə; ði][net] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][er] , [snæpt] [taɪt] [ə'baʊt] ['niːlsənz] ['θræʃɪŋ] ['bɑːdi] !

The	**net**	**flung**	**into**	**the**	**air**	**,**	**snapped**	**tight**	**about**	**Neilson's**	**thrashing**	**body**	**!**
这	网	扔	进入	这	空气	,	啪啪	紧的	关于	尼尔森的	猛烈抽打	身体	!

渔网抛向空中，紧紧地缠住了尼尔森挣扎的身体!

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [strændz][æz; əz] ['niːlsən] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	**heard**	**the**	**pop**	**of**	**parting**	**strands**	**as**	**Neilson**	**slashed**	**with**	**his**	**knife**	**.**
他	听到	这	流行音乐	的	离别	线	作为	尼尔森	削减	和	他的	刀	.

他听到尼尔森用刀砍东西时，头发被劈开的啪啪声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , [twaɪs] , [ə'genst] [ðə; ði] [træpt]

And	**then**	**he**	**swung**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**carbine**	**,**	**twice**	**,**	**against**	**the**	**trapped**
和	然后	他	摇摆	这	屁股	的	他的	马枪	,	两次	,	反对	这	被困

['mænz] [skʌl] .

man's	**skull**	**.**
男人的	颅骨	.

然后他用卡宾枪的枪托猛击被困男子的头骨两次。

['niːlsən] [went] [lɪmp] .

Neilson	**went**	**limp**	**.**
尼尔森	去	跛行	.

尼尔森瘫软了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	**was**	**finished**	**.**
它	曾是	完成的	.

结束了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] , ['sʌmən] [ðə; ði] [ən] [gɑːrdz] ,

He	**could**	**take**	**his**	**prisoner**	**to**	**the**	**lock**	**,**	**summon**	**the**	**UN**	**guards**	**,**
他	可以	拿	他的	囚犯	到	这	锁	,	召唤	这	联合国	守卫	,

他可以把俘虏带到监狱，召集联合国卫兵，

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [kriːkɝ] [hɪlz] .
and **go** **home** **to** **the** **Krekar** **Hills** **.**
和 去 家 到 这 克雷卡尔 丘陵 .

然后回家，回到克雷卡山。

[ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [blʌd] - ['letɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And **an** **end** **to** **all** **blood** **-** **letting** **for** **him** **.**
和 一个 结尾 到 全部 血 - 出租 为了 他 .

对他来说，一切流血事件就此结束。

[hiː; hi][set][ə'baʊt]['baɪndɪŋ] [taɪt] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv]['niːlsən] ,
He **set** **about** **binding** **tight** **the** **arms** **and** **legs** **of** **Neilson** **,**
他 放 关于 结合 紧的 这 武器 和 腿 的 尼尔森 ,

他开始捆绑尼尔森的手脚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [groʊn] [ænd; ənd]
and **had** **barely** **completed** **his** **task** **when** **the** **prisoner** **groaned** **and**
和 有 仅仅 完全的 他的 任务 什么时候 这 囚犯 呻吟 和
['strʌgld] .
struggled **.**
挣扎 .

他刚完成任务，囚犯就呻吟挣扎起来。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [trɛb] ? "
" **So** **this** **is** **it** **,** **Treb** **?** **"**
" 所以 这 是 它 , treb ? "

"就这样结束了吗，特雷布？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][wɪn] [ə'gen] .
" **You** **win** **again** **.**
" 你 赢 再次 .

你又赢了。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] . "
And **I** **—** **I** **lose** **everything** **.** **"**
和 我 — 我 失去 一切 . "

而我——我失去了一切。

" [soʊ] ? " [trɛb] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][draɪ][twɪgz] .
" **So** **?** **"** **Treb** **touched** **his** **pocket** **torch** **to** **a** **heap** **of** **shredded** **dry** **twigs** **.**
" 所以 ? " treb 感动 他的 口袋 火炬 到 一个 堆 的 碎 干燥 树枝 .

"怎么样？"特雷布用手电筒照了照一堆碎枯枝。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ?
" **What** **have** **you** **lost** **?**
" 什么 有 你 丢失的 ?

你失去了什么?

[jʊr; jər] [helθ] , [jʊr; jər][laɪf] ?
Your **health** **,** **your** **life** **?**
你的 健康 , 你的 生活 ?

你的健康，你的生命?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['wʊmən][fər'get][ɔːl] [els] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
And **will** **not** **the** **woman** **forget** **all** **else** **and** **love** **you** **?** **"**
和 将要 不是 这 女士 忘记 全部 别的 和 爱 你 ? "

难道那个女人不会忘记一切，一心爱你吗?

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
She will laugh at me if I come near her .
她 将要 笑 在 我 如果 我 来 靠近 她 .

如果我靠近她，她会嘲笑我。

[dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
Defeated , and with a paltry ten thousand to offer .
战败 , 和 和 一个 微不足道 十 千 到 提供 .

战败了，而且只拿出区区一万块钱。

[ˈbetər] [ðæt] [aɪ][daɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] . "
Better that I died than this . "
更好的 那 我 死亡 比 这 . "

我宁愿死也不愿这样。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] — [noʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hɑːrl] .
" Perhaps you do not — know this woman , Harl .
" 也许 你 做 不是 — 知道 这 女士 , 哈尔 .

“或许你并不认识这个女人，哈尔。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If she is good , she will come to you .
如果 她 是 好的 , 她 将要 来 到 你 .

如果她善良，她会来找你的。

" [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈniːlsənz] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] .
" The growing firelight was on Neilson's bearded face .
" 这 生长 火光 曾是 在 尼尔森的 留着胡子的 脸 .

“越来越明亮的火光照在尼尔森的胡须脸上。”

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪsənd] [ænd; ənd] [ˈbiːdɪd] .
And beneath his eyes something glistened and beaded .
和 下面 他的 眼睛 某物 闪闪发光 和 串珠 .

他的眼下闪着晶莹的珠光。

[hiː; hi] [læft] [ˈbɪtərli] .
He laughed bitterly .
他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [ʃiːz] [nɑːt] [gʊd] , [trɛb] , [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
" She's not good , Treb , understand that .
" 她是 不是 好的 , treb , 理解 那 .

“她并不好，特雷布，你得明白这一点。”

[ʃiːz] [ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] .
She's evil and money - hungry , and ambitious .
她是 邪恶的 和 钱 - 饥饿的 , 和 雄心勃勃 .

她心肠歹毒，贪财好色，野心勃勃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
But she is beautiful and I love her .
但 她 是 美丽的 和 我 爱 她 .

但她很漂亮，我爱她。

[aɪd] [sel] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][maɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; hər] .
I'd sell my soul and my body to possess her .
ID 卖 我的 灵魂 和 我的 身体 到 具有 她 .

为了拥有她，我愿意出卖我的灵魂和肉体。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .
" **That's why I volunteered .**
" 那就是 为什么 我 自愿 .

这就是我自愿报名的原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnərz] - [grænt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] .
With the winners ' grant I would have money .
和 这 获奖者 - 授予 我 会 有 钱 .

有了这笔奖金，我就有钱了。

[pre'stiːʒ] .
Prestige .
声望 .

声望。

['ɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

荣誉。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
There would be a thousand new opportunities for a career .
那里 会 是 一个 千 新的 机会 为了 一个 职业 .

这将带来上千个新的职业机会。

[ænd; ənd][dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðen] . "
And Jane could not refuse me then . "
和 简 可以 不是 拒绝 我 然后 . "

简当时无法拒绝我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [hɑːrl] ['niːlsən] , [tuː; tə][soʊ] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]['wʊmən] .
" **It is wrong , Harl Neilson , to so worship a woman .**
" 它 是 错误的 , 哈尔 尼尔森 , 到 所以 崇拜 一个 女士 .

“哈尔·尼尔森，这样崇拜一个女人是错误的。”

[laɪk] ['ælkəhɔːl][ɔːr] [və'nɪriən] ['faɪər]['pɑːlən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] . "
Like alcohol or Venerian fire pollen — it is unnatural . "
喜欢 酒精 或者 维纳斯 火 花粉 — 它 是 不自然 . "

就像酒精或威尼斯火花粉一样——它是不自然的。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][fər'get] , [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['meməri] [ə'saɪd] .
I have tried to forget , to put her memory aside .
我 有 尝试 到 忘记 , 到 放 她 记忆 旁边 .

我努力想要忘记她，把她的记忆抛到脑后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
But it is like a disease .
但 它 是 喜欢 一个 疾病 .

但这就像一种疾病。

[æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .
An incurable disease .
一个 不治之症 疾病 .

一种不治之症。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒeɪn] .
I must have Jane .
我 必须 有 简 .

我一定要得到简。

" [trɛb] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ə'baʊt]
" **Treb** **threw** **more** **wood** **on** **the** **little** **fire** **and** **checked** **over** **the** **lashings** **about**
" treb 扔 更多的 木头 在 这 小的 火 和 已检查 超过 这 鞭打 关于
['niːlsənz] ['bɑːdi] .
Neilson's **body** **.**
尼尔森的 身体 .

特雷布往小火堆里添了些柴，然后检查了尼尔森身上的捆绑物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['ræbɪt] [sneəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **am** **going** **to** **look** **at** **my** **rabbit** **snares** **,** " **he** **said** **,**
" 我 是 去 到 看 在 我的 兔子 陷阱 , " 他 说 ,

“我要去看看我的兔笼，”他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [træps] .
" **and** **to** **spring** **the** **other** **traps** **.**
" 和 到 春天 这 其他 陷阱 .

“并触发其他陷阱。”

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
We **will** **eat** **and** **sleep** **,**
我们 将要 吃 和 睡觉 ,

我们会吃饭睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [lʊk] ['diːsnt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and **in** **the** **morning** **try** **to** **shave** **and** **look** **decent** **before** **going** **to** **the**
和 在 这 早晨 尝试 到 刮胡子 和 看 体面的 前 去 到 这
['lɑːks] .
locks **.**
锁 .

早上出门前尽量刮胡子，让自己看起来体面些再去理发店。

" ['niːlsən] [let][hɪz; ɪz] [hed] [sæg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Neilson** **let** **his** **head** **sag** **between** **his** **shoulders** **,** **and** **said** **nothing** **.**
" 尼尔森 让 他的 头 下垂 之间 他的 肩膀 , 和 说 没有什么 .

尼尔森垂下头，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [læʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
He **was** **leaning** **against** **a** **tree** **,** **his** **arms** **lashed** **behind** **him** **and** **to**
他 曾是 倾斜 反对 一个 树 , 他的 武器 鞭打 在后面 他 和 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他靠在一棵树上，双臂反绑在身后，绑在树上。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [hɑːrl] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
" **There** **is** **one** **more** **thing** **,** **Harl** **,** **that** **I** **wish** **to** **discuss** **.**
" 那里 是 一 更多的 事物 , 哈尔 , 那 我 希望 到 讨论 .

“哈尔，还有一件事我想跟你谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːl] ['hʌbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'wɔːrd] .
It **is** **about** **the** **Paul** **Hubble** **Foundation** **Award** **.**
它 是 关于 这 保罗 哈勃 基础 奖 .

这是关于保罗·哈勃基金会奖的事。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Think **about** **it** **.**
思考 关于 它 .

想想看。

" [trɛb] [muːvd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **Treb** **moved** **off** **into** **the** **darkness** **.**
" treb 已搬 离开 进入 这 黑暗 .

“特雷布消失在了黑暗中。”

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] " [sʌnz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['greɪtli]
The **sunlight** **from** **the** **overhead** **"** **suns** **"** **of** **the** **Satellite** **revealed** **a** **greatly**
这 阳光 从 这 开销 " 太阳 " 的 这 卫星 揭晓 一个 非常
[tʃeɪndʒd] [trɛb] .
changed **Treb** **.**
已更改 treb .

卫星上方"太阳"照射下来的阳光显示，特雷布星已经发生了巨大的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [hɪz; ɪz] [her] [kəumd] [ænd; ənd] [hækt] [ɔːf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He **was** **shaved** **,** **his** **hair** **combed** **and** **hacked** **off** **above** **his** **ears** **,**
他 曾是 剃光 , 他的 头发 梳理过的 和 被黑客攻击 离开 多于 他的 耳朵 ,

他剃了光头，头发梳理整齐，耳朵上方的部分也被剪掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [rʌf] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [griːn] ['traʊzər] [leg] .
and **he** **was** **stitching** **the** **last** **rough** **patch** **on** **his** **dark** **green** **trouser** **leg** **.**
和 他 曾是 缝合 这 最后的 粗糙的 修补 在 他的 黑暗的 绿色的 裤子 腿 .

他正在缝补深绿色裤腿上最后一块粗糙的布料。

[naʊ] [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [baʊnd] - .
Now **he** **donned** **the** **trousers** **and** **went** **over** **to** **the** **bound** **Andilian** **.**
现在 他 穿戴 这 裤子 和 去 超过 到 这 边界 - .

现在他穿上裤子，走到被绑着的安迪利安人身边。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] , [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] ['redi] .
He **cut** **the** **ropes** **,** **his** **carbine** **ready** **.**
他 切 这 绳索 , 他的 马枪 准备好 .

他割断了绳索，卡宾枪已上膛。

" [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Get** **down** **to** **the** **lake** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 得到 向下 到 这 湖 , " 他 订购 .

"到湖边去，"他命令道。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['reɪzər] , [soʊp][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] [tuː; tə][draɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] .
" **You'll** **find** **a** **razor** **,** **soap** **and** **an** **old** **shirt** **to** **dry** **yourself** **with** **.**
" 你会 寻找 一个 剃刀 , 肥皂 和 一个 老的 衬衫 到 干燥 你自己 和 .

"你会找到剃须刀、肥皂和一件旧衬衫用来擦干身体。"

" [hɑːrl] ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['tʃʌŋki] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ['lʊkɪŋ] [red] -
" **Harl** **Neilson** **was** **chunky** **and** **fair** **-** **haired** **,** **with** **a** **healthy** **looking** **red** **-**
" 哈尔 尼尔森 曾是 厚实的 和 公平的 - 头发 , 和 一个 健康 寻找 红色的 -
[braʊn] [skɪn] .
brown **skin** **.**
棕色的 皮肤 .

"哈尔·尼尔森身材魁梧，金发碧眼，皮肤呈健康的红棕色。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd]['dɑːrkli] [bluː] .
His **eyes** **were** **wide** **and** **darkly** **blue** **.**
他的 眼睛 是 宽的 和 黑暗 蓝色的 .

他的眼睛睁得大大的，呈深蓝色。

[naʊ] [ðə; ði][waɪd] [maʊθ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [noʊz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] [grɪn] .
Now **the** **wide** **mouth** **under** **his** **shapeless** **nose** **twisted** **into** **a** **faint** **grin** **.**
现在 这 宽的 嘴 在下面 他的 无形 鼻子 扭曲 进入 一个 头晕的 咧嘴笑 .

现在，他那形状怪异的鼻子下方的宽嘴扭曲成了一个淡淡的笑容。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" **I'll** **try** **to** **get** **away** **,** **"** **he** **warned** **.**
" 患病的 尝试 到 得到 离开 , " 他 警告 .

"我会想办法逃走，"他警告说。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Aren't	you	afraid	of	that	?	"
"	不是	你	害怕的	的	那	?	"

你不怕吗?

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['gʌnz] , [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['ni:d(ə)l] - [naɪvz] , [hɑ:rl] .

"	I	have	all	the	guns	,	grenades	and	needle	-	knives	,	Harl	.
"	我	有	全部	这	枪支	,	手榴弹	和	针	-	刀具	,	哈尔	.

"哈尔，我这里有所有的枪支、手榴弹和针刀。"

[aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I'll	shoot	you	if	you	attempt	escape	,	of	course	,
患病的	射击	你	如果	你	试图	逃脱	,	的	课程	,

如果你试图逃跑，我当然会开枪打死你。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][prə'poʊz][fɜ:rst] .

but	I	hope	you'll	listen	to	what	I	propose	first	.
但	我	希望	你会	听	到	什么	我	提出	第一的	.

但我希望你能先听听我的提议。

" ['ni:lsən] ['sloʊli] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['tu:nɪk][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

"	Neilson	slowly	stripped	off	his	ragged	tunic	and	trousers	.
"	尼尔森	缓慢地	脱衣舞	离开	他的	破烂不堪	束腰外衣	和	裤子	.

尼尔森慢慢脱掉了他那件破旧的束腰外衣和裤子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['bʊlɪts] [pæθ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [bleɪd] .

There	was	the	scar	of	a	recent	bullet's	path	across	his	right	shoulder	blade	.
那里	曾是	这	瘢痕	的	一个	最近的	子弹的	小路	穿过	他的	正确的	肩膀	刀刃	.

他的右肩胛骨上有一道最近子弹射出的疤痕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['blækənd] [blʌd] .

It	was	crusted	with	blackened	blood	.
它	曾是	结壳	和	变黑	血	.

它上面结了一层焦黑的血痂。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tu:] [deɪz] [bæk] , [hɑ:rl] , " [sed] [trɛb] .

"	I	thought	I	heard	you	two	days	back	,	Harl	,	"	said	Treb	.
"	我	想法	我	听到	你	二	天	后退	,	哈尔	,	"	说	treb	.

"我好像两天前就听到你说话了，哈尔，"特雷布说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] .

"	Just	a	scratch	.
"	只是	一个	划痕	.

"只是擦伤而已。"

" ['ni:lsən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd] [weidid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [leɪk] .

"	Neilson	took	up	the	soap	and	waded	into	the	nearby	lake	.
"	尼尔森	采取	向上	这	肥皂	和	涉水	进入	这	附近	湖	.

尼尔森拿起肥皂，涉水走进附近的湖里。

" [stɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] , [trɛb] . "

"	Start	talking	,	Treb	.	"
"	开始	说	,	treb	.	"

"开始说话吧，特雷布。"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɔ:l] ['hʌbəlz] [ə'wɔ:rd] , [hɑ:rl] .

"	I	told	you	to	think	about	Paul	Hubble's	Award	,	Harl	.
"	我	讲述	你	到	思考	关于	保罗	哈勃的	奖	,	哈尔	.

"我告诉过你，要想想保罗·哈勃奖，哈尔。"

['hi:z] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəlɪst] [hu:] [ə'poʊzd] ['vaɪələns] [ɪn] ['setlɪŋ] ['eni] ['ɪʃu:] . "

He's	the	American	industrialist	who	opposed	violence	in	settling	any	issue	.	"
他是	这	美国人	实业家	WHO	反对	暴力	在	安顿	任何	问题	.	"

他是一位反对用暴力解决任何问题的美国实业家。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [greɪdz] .
Heard about him in the lower grades .
听到 关于 他 在 这 降低 成绩 .

低年级的时候就听说过他。

[ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [hiː; hi] [sʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [piːs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
Fifty million dollars he sunk in his worthless Peace Foundation .
五十 百万 美元 他 沉没 在 他的 毫无价值 和平 基础 .

他把五千万美元投进了他那毫无价值的和平基金会。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
" Hear me out .
" 听到 我 出去 .

听我说完。

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [θruː] ?
Did you like what we just went through ?
做过 你 喜欢 什么 我们 只是 去 通过 ?

你喜欢我们刚才经历的一切吗?

[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [ˈdaɪɪŋ] — [maɪ] [frendz] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ?
Your friends and comrades dying — my friends dead and wounded ?
你的 朋友们 和 同志们 垂死 — 我的 朋友们 死的 和 受伤 ?

你的朋友和战友牺牲了——我的朋友死伤了?

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [sʌm; səm] [ˌterəˈtɔːriəl] [dɪˈspjuːt] [ɔːr] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪˈmædʒɪnd] [slɜːr]
And all to settle some territorial dispute or to wipe out some imagined slur
和 全部 到 定居 一些 领土 争议 或者 到 擦拭 出去 一些 想象 污点
.
:
.

而这一切，都是为了解决某些领土争端，或是为了消除某些臆想出来的污名。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [kɪd] , [ɔːr] [maɪn] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [əˈgen]
" Would you like to prevent your kid , or mine , from having to face this again
" 会 你 喜欢 到 防止 你的 孩子 , 或者 矿 , 从 拥有 到 脸 这 再次
? "
? "
? "

“你想让你的孩子，或者我的孩子，不再经历这种痛苦吗？”

" [stɑːp] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːf] , [trɛb] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Stop sounding off , Treb , and say something .
" 停止 听起来 离开 , treb , 和 说 某物 .

“别光说不练了，特雷布，说点什么吧。”

" [ˈniːlsən] [skrʌbd] [ˈvɪgərəsli] .
" Neilson scrubbed vigorously .
" 尼尔森 擦洗过 大力 .

尼尔森使劲擦洗。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] — [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] , [aɪ] [miːn] . "
" Of course I would — if I ever had a kid , I mean . "
" 的 课程 我 会 — 如果 我 曾经 有 一个 孩子 , 我 意思是 . "

"当然会——如果我以后有了孩子的话。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [hɑːrl] .
" We could help , Harl .
" 我们 可以 帮助 , 哈尔 .

"我们可以帮忙，哈尔。"

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['duːəl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [piːs] [raɪt] [hɪr] .
By calling off the duel and making peace right here .
经过 呼叫 离开 这 决斗 和 制作 和平 正确的 这里 .

取消决斗，在此地缔结和平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [nuː] ['bælətɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]
Of course there might be new balloting — even another battle between our
的 课程 那里 可能 是 新的 投票 — 甚至 其他 战斗 之间 我们的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

当然，可能会有新的投票——甚至两国之间可能再次爆发战争。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['vɪktəri] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hjuː'mænəti] .
But we would crack the theory that victory means more than humanity .
但 我们 会 裂缝 这 理论 那 胜利 方法 更多的 比 人类 .

但我们会打破"胜利比人性更重要"的理论。

" ['niːlsən] [snɔːtid] .
" Neilson snorted .
" 尼尔森 哼了一声 .

尼尔森哼了一声。

[hiː; hi] [splæʃt] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['soʊpi] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] .
He splashed water into his eyes and over his soapy beard and hair .
他 溅起 水 进入 他的 眼睛 和 超过 他的 肥皂泡 胡须 和 头发 .

他往眼睛里泼了些水，又往沾满肥皂的胡须和头发上泼了些水。

" [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ['peniləs] ?
" And go home penniless ?
" 和 去 家 身无分文 ?

"然后身无分文地回家？"

[tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [ə'vɔɪd][juː 'es] ?
To have every friend and neighbor avoid us ?
到 有 每一个 朋友 和 邻居 避免 我们 ?

让所有朋友和邻居都避而远之?

[wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
What's eating you ?
是什么 吃 你 ?

什么事让你心烦意乱?

[juː; jʊ][wʌn] .
You won .
你 韩元 .

你赢了。

[juːl] [get][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] . "
You'll get the quarter of a million . "
你会 得到 这 四分之一 的 一个 百万 . "

你会得到25万。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] ['iːkwəli] .
" I want you to share equally .
" 我 想 你 到 分享 同样地 .

我希望你们均等分享。

[aɪ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌntriz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['frendʃɪp] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['glɔːri] . "
I want our two countries to know that friendship means more than glory . "
我 想 我们的 二 国家 到 知道 那 友谊 方法 更多的 比 荣耀 . "

我希望我们两国明白，友谊比荣耀更重要。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[ɪf] ['niːðər] [saɪd][wɪnz][wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] . "
If neither side wins we get nothing . "
如果 两者都不 边 胜利 我们 得到 没有什么 . "

如果双方都赢不了，我们就什么也得不到。

" [juː; jʊ][fər'get][ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌbl] [ə'wɔːrd] .
" You forget about the Hubble Award .
" 你 忘记 关于 这 哈勃 奖 .

你忘了哈勃奖的事了。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [iːtʃ] ['membər][ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] , [ɔːr][ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] , [ɪf] [ðeɪ]
Two hundred thousand to each member of both sides , or their survivors , if they
二 百 千 到 每个 成员 的 两个都 侧面 , 或者 他们的 幸存者 , 如果 他们
[dɪ'kler] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] . "
declare an armistice . "
宣布 一个 停战 . "

如果双方宣布停战，则双方各有二十万英镑，或其幸存者也一并领取。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" I had forgotten .
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[juːd] [gɪv] [ʌp] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
You'd give up fifty thousand
你会 给 向上 五十 千

你会放弃五万块钱

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
so I could get the same two hundred thousand !
所以 我 可以 得到 这 相同的 二 百 千 !

这样我也能得到同样的二十万！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] , [trɛb] .
You're a prince , Treb .
你是 一个 王子 , treb .

你是王子，特雷布。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" But I couldn't do it .
" 但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

[dʒeɪn] [wʊd] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Jane would turn against me .
简 会 转动 反对 我 .

简会背叛我。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ðə; ði] ['nuːzwaɪər] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] [wʊd] ['kruːsɪfaɪ][ˌem 'iː] —
The **radio** **,** **the** **newswires** **,** **television** **and** **the** **magazines** **would** **crucify** **me** **—**
这 收音机 , 这 通讯社 , 电视 和 这 杂志 会 钉死 我 —
[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
both **of** **us** **.** **"**
两个都 的 我们 . "

广播、新闻通讯社、电视和杂志都会对我——对我们俩——进行猛烈抨击。

" [wiːd] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" **We'd** **ride** **it** **out** **.**
" 我们会 骑 它 出去 .

我们会挺过去的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənts][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['duːəlz] [hɪr] [ɪn] ['sætəlaɪt] [hæz; həz][hæd; həd]
None **of** **the** **participants** **in** **the** **twenty** **-** **two** **duels** **here** **in** **Satellite** **has** **had**
没有任何 的 这 参与者 在 这 二十 - 二 决斗 这里 在 卫星 有 有
[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi] [heɪts] [wɔːr] .
the **courage** **to** **admit** **he** **hates** **war** **.**
这 勇气 到 承认 他 讨厌 战争 .

在卫星城举行的二十二场决斗中，没有一个参与者有勇气承认自己憎恨战争。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ['aʊər; ɑːr][stænd] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərd] . "
In **years** **to** **come** **our** **stand** **would** **be** **honored** **.** **"**
在 年 到 来 我们的 站立 会 是 荣幸 . "

未来几年，我们的立场将会得到认可。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['luːzɪŋ] [dʒeɪn] .
" **It** **means** **losing** **Jane** **.**
" 它 方法 输 简 .

这意味着失去简。

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I **can't** **do** **it** **.** **"**
我 不能 做 它 . "

我做不到。

" [juːv] [lɔːst][hɜːr; hər] ['eniweɪ] , [hɑːrl] , [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **You've** **lost** **her** **anyway** **,** **Harl** **,** **if** **she's** **the** **way** **you** **say** **.**
" 你已经 丢失的 她 反正 , 哈尔 , 如果 她是 这 方式 你 说 .

"哈尔，如果你说的真像她那样的话，那你已经失去她了。"

[haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [θriː] ['wuːndɪd] ['bʌdiːz] : ['wɔsən] , [kla:k] , [ænd; ənd]['θɑːməsən, 'tɑːməsən] ?
How **about** **your** **three** **wounded** **buddies** **:** **Wasson** **,** **Clark** **,** **and** **Thomason** **?**
如何 关于 你的 三 受伤 伙伴们 : 沃森 , 克拉克 , 和 汤姆森 ?

你那三个受伤的战友怎么样了：沃森、克拉克和托马森?

['bædli] [kʌt] [ʌp] [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Badly **cut** **up** **aren't** **they** **?**
糟糕 切 向上 不是 他们 ?

它们被切得很厉害，不是吗?

[kla:k][blaɪnd] .
Clark **blind** **.**
克拉克 瞎的 .

克拉克盲人。

['wɔsən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːrmz] .
Wasson **with** **no** **arms** **.**
沃森 和 不 武器 .

沃森没有双臂。

" ['kudnt] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
" **Couldn't they use the two hundred thousand ?**
" 不能 他们 使用 这 二 百 千 ?

"他们难道不能用那二十万吗？"

" ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
" **Neilson was coming ashore .**
" 尼尔森 曾是 未来 岸上 .

"尼尔森正在上岸。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]
A sudden resolve hardened his face , and his blue eyes were dark and
一个 突然 解决 硬化 他的 脸 , 和 他的 蓝色的 眼睛 是 黑暗的 和
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他脸上突然涌起一股坚定的神情，蓝色的眼睛里充满了怒火。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [dʒʌtid] [θruː] [ðə; ði]['sændi] ['fernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drægld] [bɪrd] .
His jaw jutted through the sandy fairness of his draggled beard .
他的 颚 突出的 通过 这 沙 公平 的 他的 拖着 胡须 .

他那稀疏的胡须像沙子一样稀疏，下巴突出地露了出来。

[trɛb] [felt] [hɪz; ɪz]['vaɪtlz] [nɑːt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [senst] [ɪn] ['niːlsənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Treb felt his vitals knot at what he sensed in Neilson's expression .
treb 毛毡 他的 命脉 结 在 什么 他 感觉到的 在 尼尔森的 表达 .

特雷布从尼尔森的表情中察觉到某种情绪，感到一阵心悸。

['hiːd] ['gæmbld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fernəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kærəktər] .
He'd gambled on the essential fairness and sympathy of the Andilian's character .
他会 赌博 在 这 基本的 公平 和 同情 的 这 - 特点 .

他赌的是安迪利亚人本质上的公正和同情心。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .
But now . . . .
但 现在 . . . .

但现在.....

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['niːlsən] [sed] ['toʊnləsli] .
" **I'll do it , " Neilson said tonelessly .**
" 患病的 做 它 , " 尼尔森 说 无声地 .

"我会做的，"尼尔森语气平淡地说。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [hɑːrl] . "
" **I hope you'll never regret what you are doing , Harl . "**
" 我 希望 你会 绝不 后悔 什么 你 是 正在做 , 哈尔 . "

"哈尔，我希望你永远不会后悔你所做的一切。"

" [ɔː] , [lɑːk] [vælvz] ! " [snaːrld] ['niːlsən] .
" **Aw , lock valves ! " snarled Neilson .**
" 啊 , 锁 阀门 ! " 纠缠 尼尔森 .

"哎呀，锁阀！"尼尔森咆哮道。

" [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['ʃeɪvɪŋ] .
" **Get ready to go while I finish shaving .**
" 得到 准备好 到 去 尽管 我 结束 剃须 .

"趁我刮完胡子，你们准备出发吧。"

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
" **So that was the way it was to be .**
" 所以 那 曾是 这 方式 它 曾是 到 是 .

"事情就是这样。"

[trɛb] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ə'weɪ] .
Treb **turned** **wearily** **away** **.**
treb 转向 疲劳 离开 .

特雷布疲惫地转过身去。

[hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
He **went** **back** **through** **the** **screen** **of** **flowering** **shrubs** **and** **trees** **to** **where** **the**
他 去 后退 通过 这 屏幕 的 开花 灌木 和 树木 到 在哪里 这
[koʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [tɜːrnd] [greɪ] .
coals **of** **their** **fire** **turned** **gray** **.**
煤炭 的 他们的 火 转向 灰色的 .

他穿过盛开的灌木和树木，回到篝火的余烬变成灰色的地方。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['niːlsənz] ,
The **grenades** **and** **the** **three** **cartridges** **,** **his** **own** **and** **Neilson's** **,**
这 手榴弹 和 这 三 墨盒 , 他的 自己的 和 尼尔森的 ,

手榴弹和三枚子弹，他自己的和尼尔森的，

[hiː; hi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [hoʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triːz] [sprɔːld] [ruːts] .
he **buried** **in** **a** **hasty** **hole** **under** **a** **tree's** **sprawled** **roots** **.**
他 埋葬 在 一个 仓促 洞 在下面 一个 树的 蔓延 根 .

他匆匆挖了个坑，埋在树根盘绕的大树下。

['æftərwərd] [hiː; hi] [tæmpt] [sɑːd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [spred] [liːvz] .
Afterward **he** **tamped** **sod** **back** **into** **place** **and** **spread** **leaves** **.**
之后 他 捣碎 草皮 后退 进入 地方 和 传播 树叶 .

之后，他将草皮夯实，铺上树叶。

[hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] - [naɪf] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
His **needle** **-** **knife** **he** **laid** **on** **the** **turf** **.**
他的 针 - 刀 他 铺设 在 这 草皮 .

他把针刀放在了草地上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
From **his** **pocket** **he** **took** **a** **long** **strip** **of** **cloth** **and** **some** **of** **the**
从 他的 口袋 他 采取 一个 长的 条 的 布 和 一些 的 这
[tʌf] ['naɪlɑːn][kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][net] .
tough **nylon** **cords** **from** **the** **net** **.**
艰难的 尼龙 绳索 从 这 网 .

他从口袋里掏出一条长长的布条和一些渔网上的结实尼龙绳。

[ðen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [drɑːp][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][set][ə'baʊt] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði]
Then **he** **let** **his** **trousers** **drop** **about** **his** **ankles** **and** **set** **about** **anchoring** **the**
然后 他 让 他的 裤子 降低 关于 他的 脚踝 和 放 关于 锚定 这
['niːd(ə)l] - [naɪf] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [leg] .
needle **-** **knife** **securely** **to** **his** **upper** **leg** **.**
针 - 刀 安全地 到 他的 上 腿 .

然后他让裤子滑落到脚踝，开始将针刀牢牢地固定在大腿上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [prə'dʒektid][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niː] - [kæp] .
When **he** **had** **finished** **the** **keen** **blade** **projected** **a** **foot** **below** **his** **knee** **-** **cap** **.**
什么时候 他 有 完成的 这 敏锐的 刀刃 预计 一个 脚 以下 他的 膝盖 - 帽 .

当他完成动作时，锋利的刀刃伸出膝盖以下一英尺。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] , [hiː; hi] [wuːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
And **around** **it** **,** **carefully** **,** **he** **wound** **some** **of** **the** **cloth** **.**
和 大约 它 , 小心 , 他 伤口 一些 的 这 布 .

然后他小心翼翼地将一些布料缠绕在上面。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['traʊzərz] [ə'gen] .
He **donned** **his** **battered** **trousers** **again** **.**
他 穿戴 他的 伤痕累累 裤子 再次 .

他又穿上了那条破旧的裤子。

[ðə; ði] [kən'si:ld] [naɪf] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

The	concealed	knife	was	well	hidden	,	although	it	did	impede	the	freedom	of
这	暗	刀	曾是	出色地	隐	,	虽然	它	做过	阻碍	这	自由	的

[hɪz; ɪz] [straɪd] .

his	stride	.
他的	步幅	.

虽然藏匿的刀隐藏得很好，但它确实妨碍了他行动的自由。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['ni:lsən] .

Then	he	went	down	to	rejoin	Neilson	.
然后	他	去	向下	到	重新加入	尼尔森	.

然后他下去与尼尔森会合。

['ni:lsən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['hækɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['bleɪdɪd] ['seɪfti]

Neilson	was	just	finishing	hacking	at	his	hair	with	the	short	-	bladed	safety
尼尔森	曾是	只是	精加工	黑客攻击	在	他的	头发	和	这	短的	-	带刃的	安全

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

尼尔森刚刚用短刃安全剃刀刮完头发。

[hi:; hi] [skauld] [æt; ət] [trɛb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rbaɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [jet]

He	scowled	at	Treb	,	his	eyes	on	the	carbine	that	the	man	from	Baryt	yet
他	皱着眉头	在	treb	,	他的	眼睛	在	这	马枪	那	这	男人	从	-	然而

['kærid] .

carried	.
携带	.

他怒视着特雷布，目光落在巴里特人身上那支卡宾枪上。

" [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] , [eɪ] , [trɛb] ? "

"	Not	taking	any	chances	,	eh	,	Treb	?	"
"	不是	采取	任何	机会	,	嗯	,	treb	?	"

“不想冒任何风险，是吧，特雷布？”

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [hɑ:rl] . "

"	Just	in	case	you	change	your	mind	,	Harl	.	"
"	只是	在	案件	你	改变	你的	头脑	,	哈尔	.	"

“以防你改变主意，哈尔。”

" [maɪ] [frend] — [maɪ] ['veri] [dɪr] [frend] — [græm] [trɛb] ! " ['ni:lsən] [læft] .

"	My	friend	—	my	very	dear	friend	—	Gram	Treb	!	"	Neilson	laughed	.
"	我的	朋友	—	我的	非常	亲爱的	朋友	—	克	treb	!	"	尼尔森	笑了	.

“我的朋友——我非常亲爱的朋友——特雷布奶奶！”尼尔森笑着说。

" [wʌt] [trʌst] — [wʌt] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] ! "

"	What	trust	—	what	a	faith	in	human	nature	!	"
"	什么	相信	—	什么	一个	信仰	在	人类	自然	!	"

“这是何等的信任——何等的相信人性！”

" [jes] , [hɑ:rl] .

"	Yes	,	Harl	.
"	是的	,	哈尔	.

“是的，哈利。”

[jʊr; jər] [frend] .

Your	friend	.
你的	朋友	.

你的朋友。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd] , ['ni:lsən] [ɪn] [æd'væns] .

"	They	left	the	lake	behind	,	Neilson	in	advance	.
"	他们	左边	这	湖	在后面	,	尼尔森	在	进步	.

“他们把湖留在了身后，尼尔森先一步离开了。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər]

Directly	**ahead**	**,**	**beyond**	**the**	**outer**	**ring**	**of**	**trees**	**,**	**the**	**locks**	**to**	**the**	**upper**
直接地	前方	,	超过	这	外	戒指	的	树木	,	这	锁	到	这	上

[ˈlevlz] [ˈweɪtɪd] .

levels	**waited**	**.**
级别	等待	.

正前方，越过外围的树木，通往上层的锁就在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .

They	**had**	**less**	**than**	**a**	**third**	**of**	**a**	**mile**	**to**	**traverse**	**.**
他们	有	较少的	比	一个	第三	的	一个	英里	到	横穿	.

他们要走的路不到三分之一英里。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪŋ] [ˈʃætərd] [dəˈbriː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪld] [ˈklʌtər] [ʌv; əv]

The	**rusting**	**shattered**	**debris**	**of**	**a**	**machine**	**gun**	**,**	**with**	**a**	**spilled**	**clutter**	**of**
这	生锈	破碎	碎片	的	一个	机器	枪	,	和	一个	洒了	杂物	的

[ˈempti] [ʃel] [ˈkeɪsɪz] ,

empty	**shell**	**cases**	**,**
空的	壳	案例	,

锈迹斑斑的机枪残骸，散落着一堆空弹壳。

[leɪ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] .

lay	**just**	**off**	**the**	**trail**	**.**
躺	只是	离开	这	踪迹	.

就躺在小路旁边。

" - [ˈdæn] [daɪd] [hɪr] , " [sed] [trɛb] .

"	**Harok**	**Dann**	**died**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Treb**	**.**
"	-	丹恩	死亡	这里	,	"	说	treb	.

“哈罗克·丹恩死在这里，”特雷布说。

[ˈniːlsən] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] .

Neilson	**did**	**not**	**turn**	**.**
尼尔森	做过	不是	转动	.

尼尔森没有转身。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [mənros] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [dænz] [ˈfaɪər] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]

"	**The**	**big**	**man**	**,**	**Manross**	**,**	**was**	**killed**	**by**	**Dann's**	**fire**	**even**	**as**	**he**	**threw**	**the**
"	这	大的	男人	,	曼罗斯	,	曾是	被杀	经过	丹恩的	火	甚至	作为	他	扔	这

[grəˈneɪd] ,

grenade	**,**
手榴弹	,

“那个身材魁梧的曼罗斯在投掷手榴弹的瞬间，就被丹恩的火力击毙了。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

[trɛb] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈfɪgjər] [əˈhed] .

Treb	**was**	**watching**	**the**	**broad**	**-**	**shouldered**	**figure**	**ahead**	**.**
treb	曾是	观看	这	广阔	-	肩部	数字	前方	.

特雷布正注视着前方那个肩膀宽阔的身影。

" [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [trɛb] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Shut**	**it**	**off**	**,**	**Treb**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	关闭	它	离开	,	treb	,	将要	你	?

“特雷布，把它关掉，好吗？”

" [ˈniːlsən] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] .

"	**Neilson**	**shouted**	**,**	**turning**	**.**
"	尼尔森	喊叫	,	转弯	.

尼尔森转过身，大声喊道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][jæp] - [jæpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?

"	**Isn't**	**it**	**tough**	**enough**	**without**	**you**	**yap**	-	**yapping**	**all**	**the**	**way**	**?**
"	不是	它	艰难的	足够的	没有	你	雅普	-	喋喋不休	全部	这	方式	?

"难道你一路喋喋不休还不够难熬吗？"

" - [lɪps] [θɪnd] .

"	**Treb's**	**lips**	**thinned**	**.**
"	-	嘴唇	变薄	.

特雷布的嘴唇抿了起来。

[ðə; ði] [naɪf] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][leg] .

The	**knife**	**chafed**	**his**	**leg**	**.**
这	刀	擦伤	他的	腿	.

刀子划破了他的腿。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] .

Already	**he**	**was**	**limping**	**slightly**	**.**
已经	他	曾是	跛行	轻微地	.

他走路已经有点跛了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

But	**they**	**had**	**covered**	**more**	**than**	**half**	**the**	**distance**	**.**
但	他们	有	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	.

但他们已经走完了一半以上的路程。

[wʌns] [ðeɪ] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [ən] [gɑːrdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Once	**they**	**contacted**	**the**	**UN**	**guards**	**and**	**were**	**through**	**the**	**locks**	**he**	**could**
一次	他们	联系	这	联合国	守卫	和	是	通过	这	锁	他	可以

[rɪ'læks] . . . .

relax	**.**	**.**	**.**	**.**
放松	.	.	.	.

他们联系上联合国警卫并穿过锁之后，他就可以放松下来了……

[ðə; ði]['sɜːrkjələr]['aʊtər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	**circular**	**outer**	**face**	**of**	**the**	**lock**	**was**	**before**	**them**	**.**
这	圆	外	脸	的	这	锁	曾是	前	他们	.

他们面前是锁的圆形外表面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dʒʌtid] ['redli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [haɪ]

And	**the**	**button**	**that**	**summoned**	**the**	**guards**	**jutted**	**redly**	**from**	**a**	**shoulder**	**-**	**high**
和	这	按钮	那	被召唤	这	守卫	突出的	红利	从	一个	肩膀	-	高的

['riːses] .

recess	**.**
凹陷处	.

而召唤卫兵的按钮则醒目地从齐肩高的凹槽中伸出来，鲜红夺目。

['niːlsən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːk] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] [ɑːn] [trɛb] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

Neilson	**leaned**	**against**	**the**	**lock**	**,**	**his**	**narrowed**	**eyes**	**on**	**Treb**	**as**	**he**	**reached**	**for**
尼尔森	倾斜	反对	这	锁	,	他的	范围缩小	眼睛	在	treb	作为	他	达到	为了

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

the	**button**	**.**
这	按钮	.

尼尔森靠在锁上，眯着眼睛盯着特雷布，伸手去按按钮。

[trɛb] [dʒæbd] .

Treb	**jabbed**	**.**
treb	刺伤	.

特雷布刺了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪnwərdli] .

And	**he**	**relaxed**	**inwardly**	**.**
和	他	轻松	内心	.

他内心放松了下来。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['niːlsən] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]

Too	late	now	for	Neilson	to	attempt	overpowering	him	and	claiming	the
也	晚的	现在	为了	尼尔森	到	试图	压倒性的	他	和	声称	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

现在尼尔森想要压制他并取得胜利已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] , [dʒeɪn]

He	had	feared	such	an	attempt	—	with	the	lust	for	the	woman	,	Jane
他	有	害怕	这样的	一个	试图	—	和	这	欲望	为了	这	女士	,	简

[væn] ,

Vanne	,
范内	,

他一直担心会发生这样的事——他对简·范恩怀有欲望，

['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] , ['niːlsən] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

driving	him	,	Neilson	might	have	gone	back	on	his	word	.
驾驶	他	,	尼尔森	可能	有	已消失	后退	在	他的	单词	.

开车送他去，尼尔森可能就会食言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] .

It	was	tough	going	for	the	kid	.
它	曾是	艰难的	去	为了	这	孩子	.

这孩子过得很艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .

But	he	wasn't	losing	anything	worth	keeping	.
但	他	不是	输	任何事物	值得	保持	.

但他并没有失去任何值得保留的东西。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [faɪn] [jʌŋ] [lædz] [laɪk][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs]

And	hundreds	of	fine	young	lads	like	him	might	be	spared	going	through	this
和	数百	的	美好的	年轻的	小伙子们	喜欢	他	可能	是	幸存	去	通过	这

[ɔːr'diːl] [ɪn] [speɪs] .

ordeal	in	space	.
考验	在	空间	.

这样一来，数百名像他一样优秀的年轻小伙子或许就能免于在太空中经历这种磨难。

[ðeid] . . . .

They'd	.	.	.	.
他们会	.	.	.	.

他们会.....

['niːlsənz] [fɪst] [kɔːt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

Neilson's	fist	caught	him	behind	the	ear	.
尼尔森的	拳头	捕捉	他	在后面	这	耳朵	.

尼尔森一拳打在了他的耳后。

[ðæt] [splɪt] - ['sekənd][ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [wʌz; wəz]['pruːviŋ]['kɔːstli] .

That	split	-	second	of	inattention	was	proving	costly	.
那	分裂	-	第二	的	注意力不集中	曾是	证明	昂贵	.

那一瞬间的疏忽代价惨重。

['niːlsən] [klæmpt] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn]['bærəl] , [restid] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][trɛb] .

Neilson	clamped	the	carbine	barrel	,	wrested	it	away	from	Treb	.
尼尔森	夹紧	这	马枪	桶	,	夺取	它	离开	从	treb	.

尼尔森抓住卡宾枪枪管，从特雷布手中夺了过来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	raised	it	.
他	提高	它	.

他把它举了起来。

[trɛb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Treb lifted his hands .
treb 抬起 他的 双手 .

特雷布举起了双手。

" [soʊ] [naʊ] [its] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , " ['niːlsən] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" So now it's me at the controls , " Neilson said , grinning .
" 所以 现在 它是 我 在 这 控制 , " 尼尔森 说 , 咧嘴笑 .

“所以现在轮到我来操控了，”尼尔森笑着说。

" ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌbl] [ə'wɔːrd][aɪ'diːə] ? "
" Any reason why I should go through with your Hubble Award idea ? "
" 任何 原因 为什么 我 应该 去 通过 和 你的 哈勃 奖 主意 ? "

“我有什么理由要采纳你提出的哈勃奖方案吗？”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" The guards will be here in no more than a minute ,
" 这 守卫 将要 是 这里 在 不 更多的 比 一个 分钟 ,

“警卫最多一分钟就到。”

[hɑːrl] . [θroʊ] [ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [θruː] [tə'geðər] .
Harl . Throw the gun away and we'll go through together .
哈尔 . 扔 这 枪 离开 和 出色地 去 通过 一起 .

哈尔，把枪扔掉，我们一起过去。

" ['niːlsənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Neilson's eyes were shining .
" 尼尔森的 眼睛 是 灼灼 .

尼尔森的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['weɪvɪŋ] ['kreɪzi] ['welkəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] ['graʊndɪd] .
He was seeing the crowds waving crazy welcome as his space ship grounded .
他 曾是 看到 这 人群 挥手 疯狂的 欢迎 作为 他的 空间 船 接地 .

当他乘坐的宇宙飞船降落时，他看到人群疯狂地挥手欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
He was seeing the adulation of the boys ,
他 曾是 看到 这 崇拜 的 这 男孩们 ,

他看到了男孩们对他的崇拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [neɪmd] [dʒeɪn] .
and the adoring glance of the dark - eyed girl named Jane .
和 这 崇拜 瞥一眼 的 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 命名 简 .

还有那位名叫简的黑眼睛女孩充满爱慕的眼神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɛdəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv]
He was seeing the medals and the banquets and the bundles of
他 曾是 看到 这 奖牌 和 这 宴会 和 这 捆绑 的
['mʌni] .
money .
钱 .

他看到的是奖牌、宴会和成捆的钞票。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] , [trɛb] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə]['evər] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" You were crazy , Treb , " he said , " to ever trust me .
" 你 是 疯狂的 , treb , " 他 说 , " 到 曾经 相信 我 .

“特雷布，你真是疯了，”他说，“竟然会相信我。”

[ɪn][wɔːr]['prɔmisiz] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
In war promises mean nothing .
在 战争 承诺 意思是 没有什么 .

战争中，承诺毫无意义。

['stʌdi] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Study **your** **history** **.**
学习 你的 历史 .

好好学习历史。

" [trɛb] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [daʊn] .
" **Treb** **squared** **his** **shoulders** **,** **his** **hands** **came** **down** **.**
" treb 平方 他的 肩膀 , 他的 双手 来了 向下 .

特雷布挺直了肩膀，双手垂了下来。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , " ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ['niːlsən] .
" **If** **that's** **the** **way** **it** **is** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **then** **,** **"** **coming** **at** **you** **,** **Neilson** **.**
" 如果 那就是 这 方式 它 是 , " 他 说 , 和 然后 , " 未来 在 你 , 尼尔森 .

"如果真是那样的话，"他说，"那就来吧，尼尔森。"

" ['niːlsən] [flɪntʃt] .
" **Neilson** **flinched** **.**
" 尼尔森 畏缩 .

尼尔森畏缩了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [trɛb] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] ,
It **was** **the** **first** **time** **Treb** **had** **called** **him** **by** **his** **last** **name** **,**
它 曾是 这 第一的 时间 treb 有 称为 他 经过 他的 最后的 姓名 ,

这是特雷布第一次叫他的姓氏。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
perhaps **that** **was** **the** **reason** **.**
也许 那 曾是 这 原因 .

或许这就是原因。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]
Or **it** **could** **have** **been** **the** **sight** **of** **an** **unarmed** **man** **walking** **directly**
或者 它 可以 有 到过 这 视线 的 一个 徒手 男人 步行 直接地
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɑːrbaɪnz] ['ʌgli] ['mʌzl] .
into **his** **carbine's** **ugly** **muzzle** **.**
进入 他的 卡宾枪的 丑陋的 枪口 .

或者，也可能是目睹一个手无寸铁的男人径直走向他那丑陋的卡宾枪枪口。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .
He **pressed** **the** **trigger** **.**
他 按下 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪd] ['wepən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The **unloaded** **weapon** **was** **silent** **.**
这 卸载 武器 曾是 沉默的 .

这把未上膛的武器没有发出任何声音。

[trɛb] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] .
Treb **wrenched** **at** **the** **gun** **.**
treb 扭动 在 这 枪 .

特雷布猛地拽了一下枪。

['niːlsən] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] .
Neilson **kicked** **him** **in** **the** **crotch** **.**
尼尔森 踢 他 在 这 裆 .

尼尔森踢了他的裆部。

[ðə; ði][gʌn] [keɪm] [friː] .
The **gun** **came** **free** **.**
这 枪 来了 自由的 .

枪脱手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

僵局(Stalemate)
第2/2页

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət] - [hed] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['sekənd] [bɪˈfɔːr] ['ɪmpækt]
He **brought** **it** **down** **at** **Treb's** **head** **,** **but** **at** **the** **last** **second** **before** **impact**
他 带来 它 向下 在 - 头 , 但 在 这 最后的 第二 前 影响
[trɛb] [dɑːdʒd] .
Treb **dodged** **.**
treb 躲避 .

他挥拳打向特雷布的头部，但在撞击前的最后一刻，特雷布躲开了。

[ðə; ði]['bærəl] [smækt] ['ɪntuː] - [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][broʊk][ðə; ði]['kɑːlər][boʊn] .
The **barrel** **smacked** **into** **Treb's** **right** **shoulder** **and** **broke** **the** **collar** **bone** **.**
这 桶 猛击 进入 - 正确的 肩膀 和 打破 这 衣领 骨 .

枪管击中了特雷布的右肩，打断了他的锁骨。

[trɛb] [keɪm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][left][hænd]['dʒæbɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['dæŋglɪŋ] .
Treb **came** **on** **,** **his** **left** **hand** **jabbing** **,** **and** **his** **right** **arm** **dangling** **.**
treb 来了 在 , 他的 左边 手 刺击 , 和 他的 正确的 手臂 悬挂 .

特雷布上场了，左手挥舞着拳头，右臂无力地垂着。

['niːlsən] [tʃɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtɪkli] [held]['kɑːrbaɪn] ,
Neilson **chopped** **at** **his** **face** **with** **the** **vertically** **held** **carbine** **,**
尼尔森 切碎 在 他的 脸 和 这 垂直方向 握住 马枪 ,

尼尔森用竖直握持的卡宾枪猛击他的脸部，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
and **tore** **a** **great** **chunk** **from** **his** **left** **cheek** **.**
和 撕裂 一个 伟大的 块 从 他的 左边 脸颊 .

他左脸颊上被撕下了一大块肉。

[ænd; ənd] [ðen] - [niː] [keɪm] [ʌp] .
And **then** **Treb's** **knee** **came** **up** **.**
和 然后 - 膝盖 来了 向上 .

然后特雷布的膝盖就抬出来了。

[ðə; ði] ['ʃiːldɪd] ['reɪzər] - [ʃɑːrp] [bleɪd] [slaɪst] [θruː] [hɪz; ɪz]['traʊzər] .
The **shielded** **razor** **-** **sharp** **blade** **sliced** **through** **his** **trouser** **.**
这 屏蔽 剃刀 - 锋利的 刀刃 切片 通过 他的 裤子 .

那把带护罩的锋利刀刃划破了他的裤子。

[hiː; hi][droʊv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['dægər] ['ɪntuː] ['niːlsənz] ['bɑːdi] .
He **drove** **the** **ugly** **little** **dagger** **into** **Neilson's** **body** **.**
他 驾驶 这 丑陋的 小的 匕首 进入 尼尔森的 身体 .

他将那把丑陋的小匕首刺入了尼尔森的身体。

['niːlsən] [went] [daʊn] , [skwɜːrmɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [peɪn] [ðæt] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪtlz]
Neilson **went** **down** **,** **squirming** **away** **from** **the** **sudden** **pain** **that** **tore** **at** **his** **vitals**
尼尔森 去 向下 , 蠕蠕 离开 从 这 突然 疼痛 那 撕裂 在 他的 命脉
.
:
.

尼尔森倒下了，挣扎着想要躲开突然袭来的剧痛，那剧痛撕裂了他的要害。

[ðə; ði]['kɑːrbaɪn] [went] ['klætɝɪŋ] .
The **carbine** **went** **clattering** **.**
这 马枪 去 咔嗒咔嗒 .

卡宾枪发出咔哒咔哒的响声。

[trɛb] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [gʌʃ] [ʌv; əv] [red] [laɪf] ,

Treb	**knelt**	**beside**	**him**	**;**	**tried**	**to**	**stanch**	**the**	**warm**	**gush**	**of**	**red**	**life**	**,**
treb	跪下	旁	他	;	尝试	到	立柱	这	温暖的	喷	的	红色的	生活	,

特雷布跪在他身边，试图止住那股涌出的鲜血。

[ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['saʊndləsli] , [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['mæn'kaɪndz] ['gretɪst] [bu:n] —

and	**cursed**	**,**	**soundlessly**	**,**	**the**	**ambition**	**that**	**is**	**mankind's**	**greatest**	**boon**	**—**
和	被诅咒的	,	无声地	,	这	志向	那	是	人类的	最	恩惠	—

[ænd; ənd] [kɜ:rs] .

and	**curse**	**.**
和	诅咒	.

它无声地诅咒着人类最大的福祉——也是最大的诅咒——那就是野心。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] .

He	**tore**	**off**	**the**	**bloody**	**knife**	**.**
他	撕裂	离开	这	血腥	刀	.

他扯掉了那把沾满鲜血的刀。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] , ['ni:lsən] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	**You**	**won't**	**die**	**,**	**Neilson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gravely**	**.**
"	你	惯于	死	,	尼尔森	,	"	他	说	严重地	.

“你不会死的，尼尔森，”他严肃地说。

" [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['sætəlaɪt] [soʊ] [nɪr] .

"	**Not**	**with**	**the**	**surgeon**	**and**	**the**	**hospital**	**here**	**on**	**Earth**	**Satellite**	**so**	**near**	**.**
"	不是	和	这	外科医生	和	这	医院	这里	在	地球	卫星	所以	靠近	.

“外科医生和医院就在地球卫星上，离这里这么近，就不用去医院了。”

[ju:l] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] - [ə'gen] .

You'll	**live**	**to**	**see**	**Andilia**	**again**	**.**
你会	居住	到	看	-	再次	.

你还会再见到安迪利亚的。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] — [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] .

"	**And**	**about**	**the**	**invitation**	**to**	**visit**	**us**	**—**	**I'm**	**sorry**	**you**	**rejected**	**it**	**like**	**this**	**.**
"	和	关于	这	邀请	到	访问	我们	—	我是	对不起	你	拒绝	它	喜欢	这	.

“至于您邀请我们来访的事——我很遗憾您这样拒绝了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [stɪl] [stændz] .

But	**the**	**offer**	**still**	**stands**	**.**
但	这	提供	仍然	站立	.

但该提议仍然有效。

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [hɑ:rl] [ə'gen] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] , ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] .

When	**I**	**can**	**call**	**you**	**Harl**	**again**	**,**	**when**	**you**	**are**	**a**	**man**	**,**	**visit**	**us**	**.**
什么时候	我	能	称呼	你	哈尔	再次	,	什么时候	你	是	一个	男人	,	访问	我们	.

等我还能叫你哈尔的时候，等你长大成人，来拜访我们吧。

" [ðə; ði] [lɑ:k] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kri:kt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] .

"	**The**	**lock**	**behind**	**them**	**creaked**	**and**	**started**	**to**	**open**	**.**
"	这	锁	在后面	他们	嘎吱作响	和	开始	到	打开	.

他们身后的锁吱呀一声，开始打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神